

KELANTANESE MAK YONG STORY: RAJA GONDANG
(“RAJA GONDE” IN KELANTANESE LANGUAGE)
PERFORMED BY: SRI GABUS GROUP (LED BY WAN MIDIN BIN WAN MAJID)
PERFORMANCE VENUE: KAMPUNG GABUS, TO’UBAN, 17050 PASIR MAS KELANTAN

MAIN CHARACTERS :

PAK YONG : RAHIMAH BINTI ZAKARIA (P-Y)
TOK TERI (HEALER) : PAK DERAMAN (T-T)
PERMAISURI : NISAH BINTI MAMAT (P-S)
INANG/DAYANG2 : ROHANI BINTI HUSIN (MEK ESAH) (I-D)
PENGGASUH TUA : WAN MIDIN WAN MAJID (P-1)
PENGGASUH MUDA : BAKAR BIN AWANG (P-2)

[OPEN THE STAGE/BERTABUH/BUKA PANGGUNG (MUSIC)]
[READ THE PRAYERS/BACA KENDURI]

T-T : Bismilahirrahmanirahim. Allahhumasoliala sayyidina muhamadin waala alihim.
Bismilahirrahmanirahim Ya Allah Ya Allah Ya Allah Ya Rohmanirahim.
T-T : Bismilahirrahmanirahim. Allahhumasoliala sayyidina muhamadin waala alihim.
Bismilahirrahmanirahim ya semar ya semar ya semar. Bawah jadikan pelapik atas jadikan payung. Mu jaga biar baik mu jaga biar molek jangan duk bawa peal perangai tak molek. Isshhh.
T-T : Bismilahirrahmanirahim. Allahhumasoliala sayyidina muhamadin waalaalihin.
Bismilahirrahmanirahim. Yes *semar yes semar yes semar*. The bottom becomes a platform the top becomes an umbrella. Keep them safe and never portray your bad behaviour. Isshhh.

[SING THE SONG: “WAK”]

T-T : Aii.. Apun berkak gunung sari, sari gak, krano male ni nik mohon, di kaki, glenge. Ai smanjo-manjo. Tue wey..
T-T : Ai.. Ampun berkat sari, sari lah, kerana malam ni nik mohon, di kaki, gelanggang. Ai semanja-manja. Tuan wey..
T-T : Ai.. I asked for *gunung sari* blessings, *sari lah*, because tonight Nik requested, on the court. *Ai smanjo-majo. Tuan wey...*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Ai.. Nenek jangelah mebowok salah tu dengemerko..
T-T : Ai.. Nenek janganlah membawa salah tu dengan silap..
T-T : Ai.. Grandmother, do not bring the wrongdoings with them..

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Kerano male ni nok mitok lah slamatken spuno dale panggung di lua panggung.

T-T : Kerana malam ni nak mintalah selamatkan sempurna dalam panggung di luar Panggung.

T-T : *Because tonight I want to ask for safety of everyone inside and outside of the court.*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Kerano male ni nok tunjuk menen duo belah baso duo belah ragen asik joget tari menari Mok Yong Menoro.

T-T : Kerana malam ni nak tunjuk seni dua belas bahasa dua belas ragam asyik joget tari menari mak yong menorah.

T-T : *Because tonight I want to show you the art of twelve languages, twelve dance styles of asik joget tari and Mak Yong and Menorah.*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Nenek lah ore kato bare kandok bare boleh bare mitok bare jadi, nok mitok lah kesien raso di dale panggung di luar panggung.

T-T : Neneklah orang kata barang kehendak barang boleh barang minta barang jadi, nak mintalah kasihan rasa di dalam panggung di luar panggung.

T-T : *Grandma talked about things that we want, things that can be materialised, I would request that to happen inside and outside of the court.*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Di bowoh basa sema gelenge turah.

T-T : Di bawah pondok semar gelanggang turas.

T-T : *Under the tree semar gelanggang turas.*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Ai.. Kerano nenek tue mitok itung, ai.. Jange sapo nok murih maroh. Ai bagi memitok, dale pangung di luar pangung.
T-T : Ai.. Kerana nenek tuan minta kumpul, ai.. Jangan siapa nak marah marah. Ai bagi meminta, dalam pangung di luar pangung.
T-T : Ai .. Because your grandmother asked us to gather, ai.. Don't get mad. Ai to request, inside and outside the court.

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Ar.. Yo lah.
T-T : Ar..Ya lah.
T-T : Ar.. Yes.

[SING THE SONG: “BARAT ANJUR”]

T-T : Amboi awe la-da-dI-Do-di sikit bejale awe, ai yo-yo awe.
T-T : Amboi awang la-da-dI-Do-di sikit berjalan awang, ai ya-ya awang.
T-T : Hey Awang la-da-dI-Do-di less walking Awang, ai yes Awang.

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Awe wey... Jago dari tanggo gading. Jange wat sekok sebok jange wat panah risal iishh.
T-T : Awang wey... Jaga dari tangga gading. Jangan buat tak puas hati jangan buat panas risau iishh.
T-T : Awang wey ... Guarding from the ivory stairs. Do not be sad and worried.

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : Yo, yo. Jago dale pangung ai, di luar pangung, ai jago sore, jago seremo.
T-T : Ya, ya. Jaga dalam pangung ai, di luar pangung, ai jaga seorang, jaga semua.
T-T : Yes, yes. Keep safe the inside and the outside of the court, ai guard him, guard them.

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

T-T : **Ar.. Yo lah.**

T-T : Ar.. Ya lah.

T-T : Ar.. Yes.

[ENTRANCE OF PAK YONG]

[PAK YONG SINGS THE SONG: “MENGGADAP REBAB”]

P-Y : **Aii.. Royak, bile gak, aii bele mengingak gak, aii, berito... Aii.. Timbo sangak denga, nok royak gak, ado sore tu rajo... Aaa yola, aaa... A yola cik wey, ala la... Ai sudah siak, memaka gak, harapen rajo, gak cik wey...**

P-Y : Aii.. Cakap, kira lah, aii sambil mengingat lah, aii, berita... Aii.. Timbul sangat dengar, nak cakap lah, ada seorang raja... Aaa yalah, aaa... Aaa yalah Mr wey, ala la... Ai sudah siap, memakai lah, harapan rajalah, Mr wey...

P-Y : Aii .. talk about it, remember to tell, aii, the news Aii.. Listen, I want to tell, there was a king ... Aaa yola, aaa ... cik wey, ala la ... Ai it is ready, wear it, hope reigns, Mr wey...

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Aii, tok leh nok ralik gak, biley membiley, cerito gak cik wey, aa yo tue wey, kerano sangak memikir.**

P-Y : Aii, tak boleh nak lama lah, kira-mengira, cerita lah Mr wey, aa ya tuan wey, kerana sangat memikir.

P-Y : Aii, I cannot be long, some thoughts, tell the story Mr wey, aa yes Sir wey, because of too much thinking.

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Aaa yo tue wey bilen sangak mebari gak, ai, di dale cerito gak [tak jelas]..**

P-Y : Aaa ya tuan wey bilang sangat mencerita lah, ai, di dalam cerita lah..

P-Y : Aaa yes Sir wey tell us the story, ai, in the story is...

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Aii, bleren kecil melengge, gading cik wey... Aii, liuk lituk tekula, bala cik wey, aa yo cik wey.. Aa, liuk ke kiri, lelai ke kanan gak.**

P-Y : **Aii, beleran kecil melenggang, gading Mr wey... Ai, layu lintok terkulai, kulai Mr wey, aa ya Mr wey.. Aa, layu ke kiri, lelai ke kanan lah.**

P-Y : **Aii, *beleran* small pitch, ivory Mr wey ... Ai, faded and limp, limping Mr wey, wey aa yes Mr wey.. Aa, limping to the left, to the right.**

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Aaa yo cik wey, liuk ke kiri lelai ke kanan, aa la aa yo la cik wey, sirih kami layoh di junjung, lemah lembuk, bermain angin cik wey...**

P-Y : **Aaa ya Mr wey, layu ke kiri lelai ke kanan, aa la aa yo lah Mr wey, sirih kami layah di junjung, lemah lembut, bermain angin Mr wey...**

P-Y : **Aaa yes Mr wey, limping to the left-to-right, aa la aa yes Mr wey, we put betel on the trellis, gentle and graceful, play with *angin* Mr wey.**

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Aaa yo la cik wey, aa la ai, jago kami, di tapok tigo. Atah balai dari laman, balai cik wey..**

P-Y : **Aaa ya lah Mr wey, aa la ai, jaga kami, di tapak tiga. Atas balai dari laman..balai Mr wey..**

P-Y : **Aaa ya lah Mr wey, aa la ai, take care of us, on a triangle. On the pavilion from the the boulevard..pavilion Mr wey...**

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

[SING THE SONG: “SEDAYONG MAK YONG”]

- I-D : Abe wey, ai di dale stano... [TAK JELAS], tok dapat igat adik la abe wey...
- I-D : Abang wey, ai didalam istana, tak dapat ingat adik la abang wey...
- I-D : Older brother wey, in the castle, I cannot remember, older brother wey...

BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

- I-D : Abe wey, abe kluar jange, ai jange nok la, mok.. Ingak adik di dale stano la abe wey... Kalu abe kasih adik gak, ai jago adik cerito gak bari.
- I-D : Abang wey, abang keluar jangan, ai jangan nak la, ma.. Ingat adik di dalam istana lah abang wey... Kalau abang kasih adik, ai jaga adik cerita lah kata.
- I-D : Older brother wey, don't go out, ai please don't, mother...remember that I'm in the palace older brother wey...If you care about me, ai, please listen to me.

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

[SING THE SONG: “PAK YONG MUDA”]

- P-S : Aaa asal rajo di balai rajo, awe wey, asal pengasuh di bilik pengasuh, asal dewo di kayange..
- P-S : Aaa asal raja di balai raja, awang wey, asal pengasuh di bilik pengasuh, asal dewa di Kayangan..
- P-S : Aaa the origin of king is in the king's pavilion, awang wey, the origin of nannies is in the nanny's room, the origin of deity is in the fairyland..

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

dongde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

- P-S : Awe wey, asal demo senen kayange.. Asal sema di pade luah..
- P-S : Awang wey, asal dewa senang kayangan.. Asal semar di padang luas..
- P-S : Hey Awang..

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-S : Saa..

P-S : Saa..

[SING THE SONG: "BERKABAR"]

P-S : **Silo denga la abe wey. Adik cerito, gak bari, amboi ni ngamboi la abe wey, silo denga cerito, bari gak.**

P-S : Sila dengar lah abang. Adik cerita, lah kata, amboi ni amboi lah abang wey, sila dengar cerita, kata lah.

P-S : Please listen older brother wey. I tell you again, *gak bari, amboi ni ngamboi la abang wey, please listen, as I said.*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-S : **Be kluar gak abe.. Ai abe jange nok lamo, kalau ingak ko adik. Ai di dale istano la abe wey...**

P-S : Abang keluar lah abang.. Ai abang jangan lama, kalau ingat ke adik. Ai di dalam istana lah abang WEY...

P-S : *Older brother come out lah abang... Ai older brother don't take too long (time), if you miss me. Ai in the palace lah older brother wey...*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-S : **Aa yo la abe wey...**

P-S : Aa yalah abang wey...

P-S : *Aa yes, hye older brother...*

P-Y : **Ar bena jugok ni adik.**

P-Y : Ar benar juga ni adik.

P-Y : *Ar its true young sister.*

P-S : **Yolah.**
P-S : Yalah.
P-S : Yes.

P-Y : **Adik bekato apo pado diri abe sakni?**
P-Y : Adik berkata apa pada abang tadi?
P-Y : **What did you say to me earlier young sister?**

P-S : **Ar.. Yo, sunguh jugok ni abe.**
P-S : Ar.. Ya, sungguh juga ni abang.
P-S : **Ar.. Yes, its right older brother.**

P-Y : **Yolah.**
P-Y : Yalah.
P-Y : Yes.

P-S : **Adik bekato sakni abe nok kluar tidok apo lah abe tapi abe keno ingak adik dari dale stano abe.**
P-S : Adik berkata tadi abang nak keluar tidak apalah abang tapi abang kena ingat adik dari dalam istana abang.
P-S : **I'm saying that I don't mind if you go out but please remember me that I'm stuck in the Palace.**

P-Y : **Ar, tak po la.**
P-Y : Ar, tak apalah.
P-Y : **Ar, it is okay.**

[SING THE SONG: "SEDAYUNG PAK YONG"]

P-Y : **Meninga adik ai di dale stano la adik wey...**
P-Y : Meninggal adik ai di dalam istana lah adik wey...
P-Y : **You leave me in the palace lah younger sister wey...**

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Adik, adik wey... Masuk anjur, ai di dale stano la adik wey.**
P-Y : Adik, adik wey... Masuk anjur, ai di dalam istana lah adik wey.
P-Y : **Adik, younger sister wey...come into the palace slowly, I'm in the palace lah younger sister wey.**

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Ai di sejano gak adik, sejano paden la adik wey..**
P-Y : Ai di saujana lah adik, saujana padang lah adik wey..
P-Y : Ai I'm in the distance, in a far away land lah younger sister wey..

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Awe wey.. Teloh lamo ambo menati, di sloren beremah, di tango gading la awe wey..**
P-Y : Awang wey.. Telah lama hamba menanti, di saluran beremas, di tangga gading lah awang wey..
P-Y : Awang wey.. I've been waiting for long, in the gold-plated outlay, on the ivory stairs la awing wey..

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Ai, yolah..**
P-Y : Ai, yalah..
P-Y : Ai, yes..

[SING THE SONG: "PAK YONG MUDA"]

P-Y : **Ai jago la awe wey.. Jange redo nok tidur, jange sangak tidur. Bradu la awe wey, dari atah balai di laman. Ai, balai la awe wey..**
P-Y : Ai jaga lah awang wey.. Jangan hanya nak tidur, jangan sangat tidur. Beradu lah awang wey, dari atas balai di halaman. Ai, balai lah awang wey..
P-Y : Ai be careful la awing wey.. Don't sleep, don't sleep. Just sleep lah awing wey, in the pavilion. Ai, the pavillion awang wey..

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Awe wey, jago sore la awe wey, awe jago kesemo la awe wey, krano ambo menati. Ai, lamo la awe wey, jago lekah la awe wey, lekah denge segero. Sudah lamo ambo menati la awe wey... Dari atah balai, di lamen, balai la awe wey.**

P-Y : Awang wey, jaga seorang lah awang wey, awang jaga kesemo lah awang wey, kerana hamba menanti. Ai, lama lah awang wey, jaga lekas lah awang wey, lekas dengan segera. Sudah lama hamba menanti lah awang wey... Dari atas balai di halaman, balai lah awang wey.

P-Y : *Awang wey, take care of oneself lah awing wey, take care of everyone lah awing wey, because I'm waiting. Ai, it's been a long awing wey, be quick awing wey, make haste. I've been waiting for you too long lah awang wey...from the pavilion, the pavillion lah awang wey.*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Ai, yolah.**

P-Y : Ai, yalah.

P-Y : Ai, yes.

[SING THE SONG: "BARAT ANJUR"]

P-Y : **Amboi awe... La-da-dI-Do-di... Jago awe pengasuh, awe wey, jange tidur bradu gak.**

P-Y : Amboi awang... La-da-dI-Do-di... Jaga awang pengasuh, awang wey, jangan tidur beradu lah.

P-Y : *Amboi awang...la-da-dI-Do-di...please take care of the nannies, awang wey, don't let yourself fall into deep sleep lah.*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....[dondang.....aaa.....)

P-Y : **Awe wey, sangak lamo ambo tanggung menati. Atah balai dari lamen balai gak.**

P-Y : Awang wey, sangat lama hamba tanggung menanti. Atas balai dari halaman balai lah.

P-Y : *Awang wey, I've been waiting for you for so long. From the pavilion on the pavilion courtyard.*

(BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....)

P-Y : **Ar.. Yolah.**

P-Y : Ar.. Yolah.

P-Y : Ar.. Yes.

- P-Y** : **Baiklah di sini tepat aku nok panggil pado diri awe pengasuh puloknyo, baik kalu gitu yo, yo awe wey. Ar, jago dulu awe bare skejak ambo sudah ado di hadapen tango mu ni awe.**
- P-Y** : Baiklah di sini tempat aku nak panggil pada diri awang pengasuh pulanya, baik kalau begitu ya, ya awang wey. Ar, jago dulu awang barang sekejap hamba sudah ada di hadapan tangga kau ni awing.
- P-Y** : *So now I'm calling for the nannies. If that's the case awang wey. Just bear with it I'm already at your doorstep awang.*
- P-1** : **Ar.. Sapo dio tu?**
- P-1** : Ar.. Siapa dia tu?
- P-1** : *Ar.. Who is that?*
- P-Y** : **Ar.. Bena jugok ni awe, kalu mu nok tahu sapo ni awe silo turun mari dulu awe.**
- P-Y** : Ar.. Benar juga ni awang, kalau kau nak tahu siapa ni awang sila turun mari dulu awang.
- P-Y** : *Ar.. It's the truth ni awang, if you want to know who am I please come down awang.*
- .
- P-1** : **Mu panggil aku ko tu?**
- P-1** : Kau panggil aku ke tu?
- P-1** : *Are you asking me?*
- P-Y** : **Yolah.**
- P-Y** : Yalah.
- P-Y** : *Yes.*
- P-1** : **Pah bakpo mu mari umoh aku tok naik atah umoh dulu?**
- P-1** : Habis kenapa kau mari rumah aku tak naik atas rumah dulu?
- P-1** : *Then why do you come to my home and not enter first?*
- P-Y** : **Ar.. Bena jugok ni awe, ambo tok boleh nok naik atah umoh mu doh awe, ambo gaduh sangak ni awe.**
- P-Y** : Ar.. Benar juga ni awang, hamba tak boleh nak naik atas rumah kau dah awang, hamba nak cepat ni awang.
- P-Y** : *Ar.. It is true Awang, I cannot enter your house Awang, I am in such a hurry Awang.*
- P-1** : **Mu gaduh..**
- P-1** : Kau nak cepat..
- P-1** : *You are urgent..*
- P-Y** : **Yo lah.**
- P-Y** : Ya lah.
- P-Y** : *Yes.*
- P-1** : **Seto denge lorat.**
- P-1** : Serta dengan sibuk.
- P-1** : *With busyness.*
- P-Y** : **Ar.. Bena jugok.**
- P-Y** : Ar.. Benar juga.
- P-Y** : *Ar.. That is also right.*

- P-1 : Aku keno gi ko tu?**
P-1 : Aku kena pergi ke tu?
P-1 : *Do I have to go?*
- P-Y : Ar.. Bena lah.**
P-Y : Ar.. Benar lah.
P-Y : *Ar.. That is right.*
- P-1 : Mu tak boh naik doh?**
P-1 : Kau tak nak naik dah?
P-1 : *You don't want to come up?*
- P-Y : Ar.. Yo lah.**
P-Y : Ar.. Ya lah.
P-Y : *Ar.. Yes.*
- P-1 : Pah mu tok sea naik doh ko tu?**
P-1 : Habis kau tak nak naik dah ke tu?
P-1 : *Then you won't come up?*
- P-Y : Ambo tok boh naik atah umoh mu awe ambo lorat sungguh ambo royak ko mu awe.**
P-Y : Hamba tak nak naik atas rumah kau Awang hamba nak cepat sungguh hamba cakap kat kau awang.
P-Y : *I don't want to step into your house Awang I am in such a hurry as I told you awang.*
- P-1 : Pah aku keno turun ko ni?**
P-1 : Habis aku kena turun lah ni?
P-1 : *Then do I need to go down?*
- P-Y : Bena jugok awe.**
P-Y : Benar juga awang.
P-Y : *It is true Awang.*
- P-1 : Pah mu tok naik doh.**
P-1 : Jadi kau tak naik dah.
P-1 : *So you don't want to step in.*
- P-Y : Ehh eh eh. Acu kelih bokte tu, banyak kiro dio tu la tok naik tok naik doh tahu doh ambo lorat pasa apo yang duk suruh ambo naik tu nyo..**
P-Y : Ehh eh eh. Cuba lihat buatan tu, banyak kira dia tu lah tak naik tak naik tak naik dah tahu dah hamba nak cepat pasal apa yang duk suruh hamba naik tu..
P-Y : *Ehh eh eh. Can you look at that creation, you know I'm in a hurry but why do you keep asking me to go come to you..*
- P-1 : Dok la aku kalu main turun naik turun naik tu pah ceroh takpo nok royak wi..**
P-1 : Tak lah aku kalau main turun naik turun naik tu sampai cerah tak apa nak bagi tahu..
P-1 : *I'm not going to go back and forth as I told you.*

- P-Y** : Ehh eh eh, silo turun mari awe, cekak lagi ko mu nok turun naik turun naik tango tu?
P-Y : Ehh he eh, sila turun mari awang, kuat lagi ke kau nak turun naik turun naik tangga tu?
P-Y : Ehh eh eh, please come down awang, do you still have strength for you need to come down back and forth.
- P-1** : Ehh.. Kalau tohok boleh, pado-pado puah duk sajo jah.
P-1 : Ehh.. Kalau terpaksa boleh, pada-pada duduk saja je.
P-1 : Ehh.. If required it's possible, rather than doing nothing.
- P-Y** : Ar.. Sungguh jugok ni awe, silo turun mari dulu.
P-Y : Ar.. Sungguh juga ni awang, sila turun mari dulu.
P-Y : Ar.. I'm serious awang, please come down first.
- P-1** : Pah mu tak boh naik doh?
P-1 : Jadi kau tak naik dah?
P-1 : So you don't want to come up?
- P-Y** : Ambo tak boh naik.
P-Y : Hamba tak nak naik.
P-Y : I don't want to come up.
- P-1** : Pah aku keno turun ni.
P-1 : Jadi aku kena turun ni.
P-1 : So I have to go down.
- P-Y** : Yo lah.
P-Y : Ya lah.
P-Y : Yes.
- P-1** : Kalau aku tok turun tok jupo denge mu dok?
P-1 : Kalau aku tak turun tak jumpa dengan kau kan?
P-1 : If I do not go down I cannot see you right?
- P-Y** : Ar.. Tok jupo awe.
P-Y : Ar.. Tak jumpa awang.
P-Y : Ar.. You cannot see Awang.
- P-1** : Ar.. Mu duk sbeloh mano tu?
P-1 : Ar.. kau duk sebelah mana tu?
P-1 : Ar.. where are you now?
- P-Y** : Sebeloh kiri tanggo mu awe.
P-Y : Sebeloh kiri tangga kau awang.
P-Y : On the left of the stairs awang
- P-1** : Sebeloh kiri tango?
P-1 : Sebeloh kiri tangga?
P-1 : On the left of the stairs?

P-Y : **Yolah.**
P-Y : Yalah.
P-Y : Yes.

P-1 : **Ar.. Sepok sbeloh kanan aku nok turun ni, lamo aku tepoh mu-mu kato aku tak dok adak tak dok baso pulok.**

P-1 : Ar.. Alih sebelah kanan aku nak turun ni, lama aku langar kau-kau kata aku tak ada adat tak ada bahasa pula.

P-1 : Ar.. Shift to your right as I want to come down, I'm afraid I'll step on you on my way down or you'd say I had no respect.

P-Y : **Ar.. Yo bena.**

P-Y : Ar.. Ya benar.

P-Y : Ar.. Yes right.

P-1 : **Ar.. Jagolah aku nok turun ni.**

P-1 : Ar.. Jaga lah aku nak turun.

P-1 : Ar.. Be careful I'm coming down now.

P-Y : **Yo lah.**

P-Y : Ya lah.

P-Y : Yes.

[SING THE SONG: "BARAT CEPAT"]

P-1 : **Ai.. Duk piker kami dari dale hati, dale dado..**

P-1 : Ai.. Duk fikir kami dari dalam hati, dalam dada..

P-1 : Ai.. Thinking of us from inside heart, in my chest..

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1 : **Ai.. Nok kluar tubik, dari mondok sbutir.**

P-1 : Ai.. Nak keluar pergi, dari pondok sebiji.

P-1 : Ai.. I'm going out, from the hut.

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1 : **Aroh tibo menuju, dari balai Rajo.**

P-1 : Arah tiba menuju, dari balai raja.

P-1 : From where it comes from, it's from the King's pavilion.

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-Y : Kalu gitu yo, yo awe wey.

P-Y : Kalau begitu ya, ya awang wey.

P-Y : *If that's so, yes Awang wey.*

P-1 : Wey ho.

P-1 : Hei lah.

P-1 : *Hey.*

P-Y : Belah mano rupo belah mano krako yang rohok baso sangak ambo duk rehen depen tango dio yang tok boleh keluar lagi.

P-Y : Sekian mana rupa sekian mana kerangka yang susah sangat hamba duk memanggil depan tangga dia yang tak boleh keluar lagi.

P-Y : *Which one is your face, which one is your frame, it's difficult for me to call from the stairs, I can't still come out.*

P-1 : Heh-heh. Den aku sanguk mu tok soh rusing aku nyo gi la tu heh.

P-1 : Heh-heh. Dah aku sanggup kau tak usah risau aku pergi lah tu nya.

P-1 : *Heh-heh. When I am willing you don't worry, I will go.*

P-Y : Bena jugok ni Awe.

P-Y : Benar juga ni Awang.

P-Y : *You are right Awang.*

P-1 : Aku nok cari kain tok jupo lagi ni.

P-1 : Aku nak cari kain tak jumpa lagi ni.

P-1 : *I'm finding myself some cloth.*

P-Y : Jadi mu susut duano kain tok jupo?

P-Y : Jadi kau simpan kat mana kain tak jumpa?

P-Y : *Where did you keep the cloth?*

P-1 : Tidok susut sakut situ pagi takdi bokali ten ko angin gamok nyo, tahu aku cari-cari temu hok sapo dio aku paka amik gi tu yah la.

P-1 : Tidak simpan sangkut kat situ pagi tadi barangkali sapu ke angin agak nya, entah aku cari-cari jumpa siapa punya aku kira ambil begitu je lah.

P-1 : *I think I hung it there just now but probably it must have been swept away by the wind, I was looking for it I don't know who it belongs to I just took it.*

P-Y : Tengok nyo amik, jupo kain sapo tok tahu la tu.

P-Y : Tengok tu ambil, jumpa kain siapa tak tahu lah tu.

P-Y : *Just grab that, I don't know who that one belongs to.*

P-1 : Ar.. Nanti aku nok paka, teluh ko dok tok tahu la ni, asal teluh takpo hok sapo-sapo pun.

P-1 : Ar.. Nanti aku nak pakai, masuk ke tak tahu lah ni, asal masuk tak apa lah siapa punya pun.

P-1 : *Arr...I want to wear it, are you sincere, as long as you're sincere that's ok.*

- P-Y** : **Ar.. Sungguh jugok awe.**
P-Y : Ar.. Sungguh juga ni awang.
P-Y : Ar.. Right Awang.
- P-1** : **Ho.. Asal teluh gak, heh.. Teluh ni aku sumak teluh ni.**
P-1 : Ya.. Asalkan masuk, heh.. Masuk ni aku paksa masuk ni.
P-1 : Yes.. As long as you're sincere, heh... making sure it's sincere.
- P-Y** : **Ehh.. Kelih bokte, kecek dio tu, acu mari dulu awe.**
P-Y : Ehh.. Lihat buatan, cakap dia tu, cuba mari dulu awang.
P-Y : Ehh.. See, how he speaks, come here first.
- P-1** : **Nanti gak dulu, kelik la dulu gaduh gak.**
P-1 : Nantilah dulu, balik lah dulu nak cepat tu.
P-1 : Wait for a moment, you go back first.
- P-Y** : **Ehh.. Acu kelih bokte suruh ambo kelik pah gak tok jupo kalu ambo kelik gak.**
P-Y : Ehh.. Cuba lihat buatan suruh hamba balik nanti tak jumpa kalau hamba balik kan.
P-Y : Ehh.. See you ask me to go back after that I won't see you if I go back.
- P-1** : **Doh gaduh sangak, nanti aku nok paka baju dulu uje ni uje.**
P-1 : Dah nak cepat sangat, nanti aku nak pakai baju dulu hujan ni hujan.
P-1 : You want to be first, I want to wear a cloth first it is rainy.
- P-Y** : **Jadi ambo nok keno tunggu mu paka baju dulu la.**
P-Y : Jadi hamba nak kena tunggu kau pakai baju dulu lah.
P-Y : So I have to wait while you put on clothes first.
- P-1** : **Ho... Tokde nok paka baju.**
P-1 : Ya... Tak sempat nak pakai baju.
P-1 : Yes... There's no time to get dressed.
- P-Y** : **Mu duk kijoen gapo sapa tokde paka baju?**
P-Y : Kau duk buat pekerjaan apa sampai tak sempat pakai baju?
P-Y : What are you doing that you don't have time to get dressed?
- P-1** : **Heh.. Paka baju belum pado uje so oh nok royak wi so oh, pah ni de uje takpo paka baju pun.**
P-1 : Heh.. Pakai baju belum pada hujan panas tahu tak, panas, sekarang ni dah hujan tak apa pakai baju pun.
P-1 : Heh.. Get dressed before the rain makes you feel hot, hot, now that it's raining so its ok to get dressed now.
- p-y** : **Tengok tok leh turun mari lagi duk ralik blebe atah umoh.**
P-Y : Tengok tak boleh turun mari lagi asyik membebel atas rumah.
P-Y : See you have yet to come down since you're blabbering.
- P-1** : **Dok la baju pun luben sepik nyo la keruk guano heh.**
P-1 : Tak lah baju pun lubang sempitnya lah tarik macam mana heh.
P-1 : No it is the hole in the shirt that's too narrow now that I don't even know how to do.

- p-y** : Ehh.. **Cubo kelih panda ko dok mu paka baju tu?**
P-Y : Ehh.. Cuba lihat pandai ke tak kau pakai baju tu?
P-Y : Ehh.. See, are you are good in putting on the clothes?
- P-1** : **Luben sepik luben sepik, jagolah aku nok lopak gi slalu ni.**
P-1 : Lubang sempit lubang sempit, jagalah aku nak lompat pergi sekarang ni.
P-1 : **Narrow hole narrow hole, get ready I'm jumping to you now.**
- P-Y** : **Ar.. Ambo jago doh.**
P-Y : Ar.. Hamba jaga dah.
P-Y : **Ar.. I'm ready.**
- P-1** : **Baik sikit lamo ken tijok ken duk tepi sikit tu dulu, mugo kreto aku ni kure brek loni nok royak wi kure brek bol tok napok bol mapuh sbeloh.**
P-1 : Baik sikit nanti kan pijak kan duduk tepi sikit tu dulu, sebab kereta aku ni kurang brek sekarang ni nak cakap nya kurang brek lampu tak nampak, lampu mati sebelah.
P-1 : **Be careful, I'm afraid I might step on you so move aside first, because my car's brake pads have worn out and the light has dimmed on one side.**
- P-Y** : **O... Bol mapuh sbeloh.**
P-Y : O... Lampu mati sebelah.
P-Y : **O... The light bulb has broken on one side.**
- P-1** : **Emm.. Bol mapuh sbeloh, sok jauh sikit jijok ken lamo.**
P-1 : Emm.. Lampu mati sebelah, tepi jauh sikit nanti kan terpijak.
P-1 : **Emm.. light bulb has broken on one side, move aside or I'll step on you.**
- P-Y** : **Bangak sikit.**
P-Y : Cepat sikit.
P-Y : **Faster little.**
- P-1** : **Aku pun lopak, cakk-prokkk-dunnn.**
P-1 : Aku pun lompat, cakk-prokkk-dunnn.
P-1 : **I'll step away, cakk-prokkk-dunnn.**

[MUSIC PLAYED BY INSTRUMENTS]

- P-1** : **Ar.. Mari doh ni.**
P-1 : Ar.. Mari dah ni.
P-1 : **Ar.. Coming.**
- P-Y** : **Aikk.. Nyo ita-ita-ita alah kore, guano tu?**
P-Y : Aikk.. Intai-intai-intai arah ke orang, pasal apa tu?
P-Y : **Aikk.. Looking for someone, why is it so?**
- P-1** : **Aik, aik.. Grepok ingak aku takut tu ko mu?**
P-1 : Aik, aik.. Ugut ingat aku takut kat kau?
P-1 : **Aik, aik.. Are you threatening me, thinking I am afraid of you?**

- P-Y** : **O... Jadi mu tok takut la?**
P-Y : O... Jadi kau tak takut lah?
P-Y : O... So you are not afraid?
- P-1** : **Dok la. Duk cakung supo nga aye ruput aku tengok sebab tu aku ita.**
P-1 : Tak. Duduk bercangkung serupa dengan ayam rumput aku lihat sebab tu aku intai.(13)
P-1 : No. You're squatting like a chicken grazing on the grass that's why I'm looking for you.
- P-Y** : **Ar.. Jadi mu tok beso tengok..**
P-Y : Ar.. Jadi kau tak pernah lihat..
P-Y : Ar.. So you have never seen..
- P-1** : **Tok beso kelih.**
P-1 : Tak pernah lihat.
P-1 : Never seen.
- P-Y** : **Tok beso kelih?**
P-Y : Tak pernah lihat?
P-Y : Never seen?
- P-1** : **Ho la..**
P-1 : Ya la..
P-1 : Yes..
- P-Y** : **Sebak tu mu ita sengek-sengek, isshh... Kalu alah kore tu sedak sangak.**
P-Y : Sebab tu kau intai pusing-pusing, isshh... Kalau tuju ke orang tu bukan main.
P-Y : That's why I'm looking at you, isshh... well if it's me then you're concerned too much.
- P-1** : **Aiikk... Lamo aku parah getek gak baru royok raha la muko tu.**
P-1 : Aiikk... Kan aku paras jugakan baru koyak lah muka tu.
P-1 : Aiikk... I'm afraid the face will be scarred.
- P-Y** : **Nok parah nga golok.**
P-Y : Nak paras dengan golok.
P-Y : Using *golok*.
- P-1** : **Ni,ni... Mu ramak golok aku tok make ore ko nok royak wi?**
P-1 : Ni,ni... Kau ingat golok aku tak makan orang ke nak cakap ni?
P-1 : Ni, ni... You think that my *golok* isn't good enough to do damage to people.
- P-Y** : **Golok ni,adoi... Sakit nyo dahi ambo keno golok.**
P-Y : Golok ni,adoi... Sakitnya dahi hamba kena golok.
P-Y : This *golok*, adoi... my forehead is in pain.
- P-1** : **Adu.. Nganyi main nah pulok doh, ken aku parah sungguh gak bedaroh nok royak wi bedaroh keno golok aku.**
P-1 : Adooii.. Perli main lah pula dah, kan aku paras sungguhkan berdarah nak cakap kau berdarah kena golok aku.
P-1 : Adu.. You're mocking me now, I'll make you cut you till bleed with my *golok*.

- P-Y** : **Bedaroh keno golok, doh mu parah den ambo sakit tok payoh ambo bradoh doh sbelum keno la ambo bradoi nyo.**
- P-Y** : Berdarah kena golok, dah kau paras bila hamba sakit tak payah hamba beradoi dah sebelum kena lah hamba beradoinya.
- P-Y** : *Bleeding because of the golok, I should cry now before you attack me so that I won't cry any more after you attack me.*
- P-1** : **Ho.. Kalu den sakit tok bradol doh.**
- P-1** : Ha.. Kalau dah sakit tak beradoi dah.
- P-1** : *Yes.. so when you're bleeding you cry no more.*
- P-Y** : **Isshh...**
- P-Y** : Isshh...
- P-Y** : *Isshh...*
- P-1** : **Ehhh.. Lamo aku bui getek ken..**
- P-1** : Ehhh.. Kan aku bagi juga kan..
- P-1** : *Ehhh... I'll get you to bleed..*
- P-Y** : **Nyo nok tujuk hadalen dio tu la.**
- P-Y** : Nak tunjuk hadalan dia lah tu.
- P-Y** : *To show off the skills.*
- P-1** : **Ehh.. Sedak duk lepeng-lepeng atah ore.**
- P-1** : Ehh.. Sedap duk lepam-lepam atas orang.
- P-1** : *Ehh.. you talk much about others.*
- P-Y** : **Yang ore duk royok rehen depen tanggo dio tu yang mari tu.**
- P-Y** : Yang orang duk koyak rahang depan tangga dia tu yang mari tu.
- P-Y** : *Just because I coughed you arrived quickly at the stairs.*
- P-1** : **Pah yang mu duk katok atah pungung ni pungung mu ko pungung aku ni.**
- P-1** : Habis yang kau duk pukul atas punggung ni punggung kau ke punggung aku ni.
- P-1** : *So you pat on this buttock, your buttock or my buttock.*
- P-Y** : **Ehh.. Bukan pungung ambo tapi pungung rakyat ambo tok ken ambo tok leh katok.**
- P-Y** : Ehh.. Bukan punggung hamba tapi punggung rakyat hamba tak kan hamba tak boleh pukul.
- P-Y** : *Ehh.. Not my buttock but my subjects not that I cannot pat on theirs.*
- P-1** : **Aikk.. Ehh... Aku pun boleh getek, bukan duk mala sangak tangge aku nok royak wi.**
- P-1** : Aikk.. Ehh... Aku pun boleh juga, bukan duk lembut sangat tangan aku nak cakap ni.
- P-1** : *Aikk.. Ehh... I can do that too, not sitting so soft my hand can't speak.*
- P-Y** : **Kalu nok katok ore tu kalu nyo luko tu lagu mano isshhh..**
- P-Y** : Kalau nak pukul orang tu kalau dia luka tu macam mana isshhh..
- P-Y** : *If I want to hit that person, if he bleeds, what should I do? Isshhh...*

- P-1** : **Yang mu tu duk lepukkk-lepukkk atah pungung aku ni aku nok cengok jare-jare.**
- P-1** : Yang kau tu duk hempuk-hempuk atas punggung aku ni aku nya cengok jarang-jarang.
- P-1** : **Why do you keep on patting on my butt?**
- P-Y** : **Caro ambo nok royak ko mu tu.**
- P-Y** : Cara hamba nak cakap kat kau tu.
- P-Y** : **That's how I tell you.**
- P-1** : **Royak gapo?**
- P-1** : Cakap apa?
- P-1** : **Tell me what?**
- P-Y** : **Doh mari sengek-sengek.**
- P-Y** : Dah tu datang pusing-pusing.
- P-Y** : **Rather than you become confused.**
- P-1** : **Ho..**
- P-1** : Ya..
- P-1** : **Yes..**
- P-Y** : **Bakpo yang tok tegur ambo?**
- P-Y** : Kenapa yang tak tegur hamba?
- P-Y** : **Why didn't you tell me before?**
- P-1** : **Yang aku...**
- P-1** : Yang aku...
- P-1** : **What I...**
- P-Y** : **Yang mari duk ita-ita.**
- P-Y** : Yang mari duk intai-intai.
- P-Y** : **Come by and peep.**
- P-1** : **Yang aku.**
- P-1** : Yang aku.
- P-1** : **What I.**
- P-Y** : **Yang duk tengok sajo..**
- P-Y** : Yang duk tengok saja..
- P-Y** : **Just looking for you..**
- P-1** : **Yang aku..**
- P-1** : Yang aku..
- P-1** : **What I..**
- P-Y** : **Lagu mano?**
- P-Y** : Macam mana?
- P-Y** : **Sorry, what?**

- P-1** : **Puiiee..**
P-1 : Puiiee..
P-1 : Puiiee..
- P-Y** : **o.. Mu nok royak...**
P-Y : o.. Kau nak cakap...
P-Y : o.. So you're saying...
- P-1** : **Kecek sore lah..**
P-1 : Cakap seoranglah..
P-1 : Talk to yourself..
- P-Y** : **Kecek sore lah, kalau mu nok kecek getek mari mu royak ambo nok denga.**
P-Y : Cakap seoranglah, kalau kau nak cakap juga mari kau cakap hamba nak dengar.
P-Y : Talk to yourself, if you want to talk then let me listen
- P-1** : **Yang aku acu ngak mu papp-papp slalu, pah puyen mano aku nok kecek nyo?**
P-1 : Yang aku cuba nak ngakk kau papp-papp selalu, habis masa mana aku nak cakupnya?
P-1 : When I'm trying to, you papp-papp, so when is my turn?
- P-Y** : **Mu nok kecek getek.**
P-Y : Kau nak cakap juga.
P-Y : You want to talk too
- P-1** : **Ore kecek, mu so aku so mu so aku so baru braso sedak.**
P-1 : Orang cakap, kau satu aku satu baru berasa sedap.
P-1 : When people talk, you talk I talk you talk I talk then only it feels good.
- P-Y** : **Baru braso sedak.**
P-Y : Baru berasa sedap.
P-Y : Only then it feels good
- P-1** : **Ni mu sore yah lepom-lepom mano boleh.**
P-1 : Ni kau seorang je, mana boleh.
P-1 : Now that it's only you talking, that can't be it.
- P-Y** : **Tok boleh.**
P-Y : Tak boleh.
P-Y : It can't.
- P-1** : **Tok sedak pah aku bilo nok start?**
P-1 : Tak sedap habis aku bila nak start?
P-1 : So when is my turn?
- P-Y** : **Keno kosi, keno kosi la.**
P-Y : Kena kosi, kena kosi lah.
P-Y : We have to share, have to share.
- P-1** : **Ho.. Keno kosi la.**
P-1 : Ya.. Kena kosi lah.
P-1 : Yes.. have to share.

- P-Y** : **Ar.. Acu royak ambo nok denga.**
P-Y : Ar.. Cuba cakap hamba nak dengar.
P-Y : Ar.. Can you try to speak.
- P-1** : **Dok ehh yang mu panggil aku turun mari, mu nok wat cerito mulut mu ko mu nok wat upen tangge mu ko atau pun mu balah mano, ko mu nok wat kecek kiro, hoo.**
P-1 : Tak, yang kau panggil aku turun, kau nak buat cerita mulut kau ke kau nak buat umpan tangan kau ke atau pun kau macam mana, ke kau nak buat bercakap berkira, hoo.
P-1 : So now that you call me down here, do you want to tell me a story, or you just lure me to come down, or what do you want, do you want to negotiate, hoo.
- P-Y** : **Ehh.. Hee-hee-hee, payoh baso sangak kalu ore duk dien ken tok leh jugok pah kalu ore kecek, isshh, ko balah mano pulok ni la.**
P-Y : Ehh.. Hee-hee-hee, memang susah sangat kalau orang duk diam kan tak boleh juga dan kalau orang cakap, isshh, ke macam mana pula ni lah.
P-Y : Ehh.. hee-hee-hee, it's difficult to keep silent when people are talking, isshh, how is this so.
- P-1** : **Loh la.. Lamo aku jakkk getek lamo, ni-ni-ni..**
P-1 : Buat lah.. Lama aku jakkk juga lama, ni-ni-ni..
P-1 : Just do it.. I might snap if this so, ni-ni-ni..
- P-Y** : **Banyak ayak napok nyo la.**
P-Y : Banyak soal nampaknya lah.
P-Y : So many questions it seems.
- P-1** : **Pah yang mu panggil aku turun mu nok wat upen tangge mu ko?**
P-1 : Habis yang kau panggil aku turun kau nak buat umpan tanggan kau ke?
P-1 : So you called me down just to lure me in?
- P-Y** : **Tidok wat upen tangge..**
P-Y : Tidak buat umpan tanggan..
P-Y : Not to lure you in...
- P-1** : **Doh?**
P-1 : Dah tu?
P-1 : Then?
- P-Y** : **Silo kena ambo ni sapo dio dulu mu duk baloh so gi so mari.**
P-Y : Sila kenal hamba ni siapa dia dulu kau duk bergaduh satu pergi satu mari.
P-Y : Get to know me first then only we can fight.
- P-1** : Oo.. Nok suruh kena..
P-1 : Oo.. Nak suruh kenal..
P-1 : Oo.. to get to know..
- P-Y** : **Yo lah.**
P-Y : Ya lah.
P-Y : Yes.

- P-1** : **Nok teko namo, nok kena beso.**
P-1 : Nak teka nama, nak kenal biasa.
P-1 : *Guess the name, to know each other more.*
- P-Y** : **Yo lah.**
P-Y : Ya lah.
P-Y : *Yes.*
- P-1** : **Royak la gitu, ni gak kito tengok pun blepaa nyo katok.**
P-1 : Cakaplah begitu, ni tak kita pandang pun blepaaa nya pukul.
P-1 : *Why didn't you tell me that, I wouldn't be angry.*
- P-Y** : **Katok.**
P-Y : Pukul.
P-Y : *Bash.*
- P-1** : **Aku ni bukan nyo mala sangak.**
P-1 : Aku ni bukannya lembut sangat.
P-1 : *I'm not that graceful.*
- P-Y** : **Pah yang mu teng duo tigo das atah pungung ambo tu sapo dio suruh?**
P-Y : Habis yang kau pukul dua tiga kali atas punggung hamba tu siapa yang suruh?:
P-Y : *So what's the point of you patting my butt twice and thrice and who asked you to?*
- P-1** : **Nok suruh kena la.**
P-1 : Nak suruh kenal lah.
P-1 : *To just get to know.*
- P-Y** : **Yo sungguh.**
P-Y : Betul.
P-Y : *Right.*
- P-1** : **Duduk.**
P-1 : Duduk.
P-1 : *Sit down.*
- P-Y** : **Emm..**
P-Y : Emm..
P-Y : *Emm..*
- P-1** : **Ohh.. Punggung tongek.**
P-1 : Ohh.. Punggung besar.
P-1 : *Ohh..big butt.*
- P-Y** : **Ehh.. Hee-hee.. Punggung sapo dio tongek?**
P-Y : Ehh.. Hee-hee.. Punggung siapa dia besar?
P-Y : *Ehh.. Hee-hee.. whose big butt.*
- P-1** : **Apo dio?**
P-1 : Apa dia?
P-1 : *What?*

P-y	: Mu kato sakni.
P-Y	: Kau kata tadi.
P-Y	: You said just now.
P-1	: Ore kato ooh pungung molek.
P-1	: Orang kata ooh pungung comel.
P-1	: People say it looks nice
P-Y	: Oo... Pungung molek.
P-Y	: Oo... Pungung comel.
P-Y	: Oo... Nice butts.
P-1	: Silak kato, tok kato huduh lagi dih?
P-1	: Silap kata, tak kata hodoh lagi kan?
P-1	: My mistake, I'm not saying it's ugly anymore, am I?
P-Y	: Ho.. Dok lagi awe..
P-Y	: Ho.. Tak lagi awang..
P-Y	: Ho.. Not yet awang..
P-1	: Mujur jugok ku.
P-1	: Nasib baik juga Tuanku.
P-1	: I'm lucky your Majesty.
P-Y	: Jolo doh ko awe?
P-Y	: Betul dah ke awang?
P-Y	: You're right awang?
P-1	: Jolo doh ku.
P-1	: Betul dah Tuanku.
P-1	: That's correct your Majesty.
P-Y	: Tanggung ambo jadi Rajo.
P-Y	: Sesuai hamba jadi Raja.
P-Y	: It fits me of becoming a King.
P-1	: Tangung ku.
P-1	: Sesuai Tuanku.
P-1	: Very well your Majesty.
P-Y	: Putih hite.
P-Y	: Putih hitam.
P-Y	: White and black.
P-1	: Hite putih.
P-1	: Hitam putih.
P-1	: Black and white.
P-Y	: Tinggi rendoh.
P-Y	: Tinggi rendah.
P-Y	: High and low.

P-1	: Rendoh tinggi...
P-1	: Rendah tinggi...
P-1	: Low and high...
P-Y	: Besa kecil.
P-Y	: Besar kecil.
P-Y	: Big and small.
P-1	: Kecil besa.
P-1	: Kecil besar.
P-1	: Small and big.
p-y	: Tangung ambo jadi Rajo...
P-Y	: Sesuai hamba jadi Raja...
P-Y	: It fits me of becoming a King.
P-1	: Tangung ku...
P-1	: Sesuai tuanku...
P-1	: Very well...
P-Y	: Ohh.....yo sungguh awe...
P-Y	: Ohh.....ya sungguh awang...
P-Y	: Ohh.....yes you're right awang...
P-1	: Pekk-pekk-pekk-pekk....kokkerekkok...
P-1	: Pekk-pekk-pekk-pekk....kokkerekkok...
P-1	: Pekk-pekk-pekk-pekk....kokkerekkok...
P-Y	: Ehh...guano yang kokok gitu tu....?
P-Y	: Ehh...pasal apa yang berkokok begitu tu....?
P-Y	: Ehh...why did you make that sound....?
P-1	: Onn...jadi keno naksu....
P-1	: Onn..jadi kena nafsu....
P-1	: Onn...because of the desire...
P-Y	: Yo sungguh awe....
P-Y	: Ya sungguh awang....
P-Y	: You're right awang....
P-1	: Braso sedak.....
P-1	: Berasa sedap.....
P-1	: It feels good.....
P-Y	: Yo awe.....
P-Y	: Ya awang.....
P-Y	: Yes awang.....

- P-1** : **Braso sokk....**
P-1 : Berasa syok....
P-1 : It feels good....
- P-Y** : **Yo lah...**
P-Y : Ya lah...
P-Y : Yes...
- P-1** : **Braso sann...**
P-1 : Berasa sann...
P-1 : It feels sann...
- P-Y** : **Ar..yo awe...**
P-Y : Ar..ya awang...
P-Y : Ar..yes awang...
- P-1** : **Emm...**
P-1 : Emm...
P-1 : Emm...
- P-Y** : **Kalu den keno naksu ambo pah pasir mas nu ambo hambak lagi...**
P-Y : Kalau dah kena nafsu hamba sampai pasir mas pun hamba kejar lagi...
P-Y : If I'm lustful I would've run for you even to Pasir Mas...
- P-1** : **Gi hambak lagi, jadi keno kandok la...**
P-1 : Pergi kejar lagi, jadi kena kehendak lah...
P-1 : Go and run further, I'm afraid it'll become a necessity...
- P-Y** : **Yo lah...**
P-Y : Ya lah...
P-Y : Yes...
- P-1** : **Mujur tok kato huduh lagi dih...**
P-1 : Nasib baik tak kata hodoh lagi kan...
P-1 : Lucky that I've not said bad things just yet...
- P-Y** : **Dok lagi awe...**
P-Y : Tak lagi awang...
P-Y : Not yet awang...
- P-1** : **Keno ko rajo....**
P-1 : Kena ke raja...
P-1 : For the king...
- P-Y** : **Yo sungguh....lah awe wey...**
P-Y : Ya sungguh.....lah awang wey...
P-Y : You're right....lah awang wey...
- P-1** : **Woo-woo-woo...**
P-1 : Woo-woo-woo...
P-1 : Woo-woo-woo...

P-Y : Ehh..acu kelik bokte nyo branguk...
P-Y : Ehh..cuba lihat buatan nyo beranguk...
P-Y : Ehh...you try to look at how you nod...

P-1 : **Keno ko raju la ni...**
P-1 : Kena ke raja lah ni...
P-1 : Because of the king lah...

P-Y : **Yo awe...**
P-Y : Ya awang...
P-Y : Yes awang...

P-1 : **Rajo patik...**
P-1 : Raja patih...
P-1 : My king...

P-Y : **I..yo..lah.....**
P-Y : I..yo..lah...
P-Y : Yes...

[SING A SONG: "BARAT CEPAT"]

P-1 : **Ai..yo nik burung timen kami.....burung timen kami...**
P-1 : Ai..ya nik burung timan kami.....burung timan kami...
P-1 : Ai...This bird accompanied me.....bird accompanied me.....

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:
donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1 : **Ai..tibo menuju kami.....dari pintu stano...**
P-1 : Ai..tiba menuju kami.....dari pintu istana...
P-1 : Ai..Suddenly came to me.....from the door of the palace.....

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:
donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1 : **Baiklah mako tok kalo tueku panggil pengasuh antaro sore kluar tubik dari atah balai rum balai bersidang agum skutun banjaren sari balai banjawa balai atah majelih yang rama-rama tueku...**
P-1 : Baiklah maka tak kala tuanku panggil pengasuh antara seorang keluar pergi dari atas balai room balai bersidang agung sekutum banjaren sari balai banjawa balai atas majlis yang ramai-ramai tuanku...
P-1 : So now that you summon all nannies to come out one by one from the pavilion to *balai bersidang agung sekutum bajawan sari balai banjawa hall* for a big event Your Highness.

- P-Y** : **Bena jugok awe...**
P-Y : Benar juga awang...
P-Y : That's true awang...
- P-1** : **Ar..balah mano tueku nok peretoh patik kijo mano belum lucut gawo mano belum lesa lagi tueku, silo lah cerito mari ko atah patik antaro sore tueku....**
P-1 : Ar..macam mana tuanku nak perintah patih kerja mana belum lepas pengawa mana belum selesai lagi tuanku, silalah cerita mari ke atas patih antara seorang tuanku....
P-1 : Ar..so how will Your Highness request me to work when I'm not even ready, so Your Highness please tell me what to do.
- P-Y** : **Ar..bena jugok ni pengasuh...**
P-Y : Ar..benar juga ni pengasuh...
P-Y : Ar..you're right about this nanny.
- P-1** : **Bena sungguh....**
P-1 : Benar sungguh....
P-1 : Very right.....
- P-Y** : **Krano ambo panggil pengasuh taro sore naik dari atah balai ni....**
P-Y : Kerana hamba panggil pengasuh antara seorang naik dari atas balai ni...
P-Y : Because I called the nanny who managed to get to the pavillion...
- P-1** : **Ar..bena sungguh...**
P-1 : Ar..benar sungguh...
P-1 : Ar..very right...
- P-Y** : **Silo denga awe ambo nok cerito bari ko mu taro sore awe...**
P-Y : Sila dengar awang hamba nak cerita kata ke kau antara seorang awang...
P-Y : So please listen to what I'm about to tell because you're an awang...
- P-1** : **Ar..jadi tueku nok cerito bari pado patik taro sore...**
P-1 : Ar..jadi tuanku nak cerita kata pada patih antara seorang....
P-1 : Ar..so Your Highness will tell the story only to me....
- P-Y** : **Yo..sungguh awe...**
P-Y : Ya..sungguh awang...
P-Y : Yes.. that's true awang...
- P-1** : **Ar..silolah tueku patik denga cerito bari tueku...**
P-1 : Ar..silalah tuanku patih dengar cerita kata tuanku...
P-1 : Ar..please Your Highness I'm waiting for your story...

[SING A SONG: "BERKABAR"]

P-Y : **Penga...suh....., silo denga....la awe wey.....pengasuh ambo taro....sore gak....., awe wey....., awe taro....sore la awe wey.....**
P-Y : Pengga...suh....., sila dengar....lah awang wey....penggasuh hamba antara.....seorang lah....., awang wey....., awang antara.....seorang lah awang wey.....
P-Y : **Nanny...please listen....la awang wey...my pengasuh...only one....., awang wey....., my awang.....my only awang wey.....**

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:
aaa.....donde.....dondang.....aaa.....]

P-Y : **Awe wey.....pengasuh.....rakyak ambo sore gak.....a.la.....pengasuh.....denga baik awe wey.....awe denga...gak molek....., awe wey.....awe taro...sore la awe wey.....**
P-Y : Awang wey....penggasuh....rakyat hamba seorang gak.....a.la....penggasuh.....dengar baik awang wey.....awang dengar...lah molek....., awang wey.....awang antara...seorang lah awang wey.....
P-Y : **Awang wey.....nanny.....my subject is one.....a.la.....nanny.....listen very carefully awang wey.....listen awang.....carefully....., awang wey.....my awang.....the only one awang wey.....**

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:
aaa.....donde.....aaa.....dondang.....]

P-Y : **Awe wey.....awe taro sore.....pengasuh....., pado sore la awe wey.....awe baik...duo gak....., awe wey.....atah balai....dari laman balai.....**
P-Y : Awang wey....awang antara seorang....penggasuh.....,pada seorang lah awang wey.....awang baik...dual ah.....,awang wey....atas balai....dari laman balai.....
P-Y : **Awang wey.....my only awang.....nanny.....to one and only awang wey.....awang (you`tr) good.....if it`s two....., awang wey.....on the pavilion.....from the pavillion`s garden.....**

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:
aaa.....donde.....aaa.....dondang.....]

P-Y : **A..yo...lah.....**
P-Y : **A..ya...lah.....**
P-Y : **A..yes...lah.....**

P-1 : **Ar..yo bena sungguh ku...**
P-1 : **Ar..ya benar sungguh tuanku...**
P-1 : **Ar..yes Your Highness....**

P-Y : **Bena awe....**
P-Y : **Benar awang....**
P-Y : **You`re right awang....**

P-1: Tueku cerito bari pado pengasuh taro sore ni skali belum duo kali belum patik tok dapat tahu.....

P-1: Tuanku cerita kata pada pengasuh antara seorang ni sekali belum dua kali belum patih tak dapat tahu.....

P-1: *Your Highness tells the nanny for once before twice before I find that out.....*

P-Y: Ar..bena jugok ni awe....

P-Y: Ar..benar juga ni awang....

P-Y: *Ar..you're right awang.....*

P-1: Kenolah tueku cerito skali lagi tueku...

P-1: Kena lah tuanku cerita sekali lagi tuanku...

P-1: *Your Highness, you have to tell me once again...*

P-Y: Ar..hok ni gini awe...

P-Y: Ar..yang ni begini awang...

P-Y: *Ar..this is how it is awang....*

P-1: Yo..sungguh...

P-1: Ya..sungguh...

P-1: *Yes...true...*

P-Y: Ambo bekato sakni gak awe silo lah awe mu pegi panggil sain yang rama temen laman yang banyok awe....

P-Y: Hamba berkata tadi lah awang sila lah awang kau pergi panggil kawan yang ramai teman laman yang banyak awang....

P-Y: *Like I said awang please awang call the others awang....*

P-1: Bena sungguh ku...

P-1: Benar sungguh tuanku...

P-1: *You're right Your Highness...*

P-Y: Pado sore baik duo pado duo baik tigo boleh ambo buat kiro dari atah balai awe...

P-Y: Pada seorang baik dua pada dua baik tiga boleh hamba buat kira dari atas balai awang...

P-Y: *Rather than one, better two, rather than two, better three so that I can negotiate on the pavilion...*

P-1: Ar..jadi tueku panggil pengasuh antaro sore kluar tubik dari atah balai yang besa ku...

P-1: Ar..jadi tuanku panggil pengasuh antara seorang keluar pergi dari atas balai yang besar tuanku...

P-1: *Ar..so Your Highness summons the nannies to come from the huge pavilion...*

P-Y: Bena jugok awe...

P-Y: Benar juga awang...

P-Y: *You're right awang...*

P-1: Bukan kato tueku kure nasi make air minu kain paka tidok ku...

P-1: Bukan kata tuanku kurang nasi makan air minum kain pakai tidak tuanku...

P-1: *Not to say that you're highness is not well taken care of...*

P-Y: Tidok awe.....

P-Y: Tidak awang....

P-Y: *No awang.....*

P-1: Tetapi tueku kure rakyak saka balo bantero, Tueku perentoh pado patik suruh pegi cari sain sore lagi ku...

P-1: Tetapi tuanku kurang rakyat sakar bala bantera, Tuanku perintah pada patih suruh pergi cari kawan seorang lagi tuanku...

P-1: *But You Highness doesn't have many subjects, and now you have requested me to find another friends...*

P-Y: Ar..yo sungguh....

P-Y: Ar..ya sungguh...

P-Y: *Ar...you're right...*

P-1: Pado sore baik duo pado duo baik tigo mudoh nok wat kiro dari atah balai di laman balai ku...

P-1: Pada seorang baik dua pada dua baik tiga mudah nak buat kira dari atas balai di laman balai tuanku...

P-1: *Rather than one better two, rather than two better three so that it's easier to negotiate on the pavilion, Your Highness...*

P-Y: Ar..bena jugok...

P-Y: Ar..benar juga...

P-Y: *Ar..that's true...*

P-1: Ar..tidok mengapolah tueku sepok lah bare sbeloh boleh patik pegi cari sain patik sore lagi ku...

P-1: Ar..tidak mengapalah tuanku sepaklah barang sebelah boleh patih pergi cari kawan patih seorang lagi tuanku...

P-1: *Ar..that's fine Your Highness, just kick the things to the side and I'll go and find another friend...*

P-Y: Ar..silo awe...

P-Y: Ar..sila awang...

P-Y: *Ar...please...*

P-1: Ar..silo ku..., yo lah aku pengasuh antaro sore teloh meningga denge rajo dari laman balai, baik di sini tepat aku nok tibo menuju dari mondok sain pulok nyo..., jale...aku sore-sore diri...

P-1: Ar..sila tuanku..., ya lah aku pengasuh antara seorang telah meninggal dengan raja dari laman balai, baik disini tempat aku nak tiba menuju dari pondok kawan pulanya...jalan...aku seorang-seorang diri...

P-1: *Ar..as you please Your Highness..yes I'm one of the nannies who's been waiting with the king in the pavilion, and from there I will go to my friend's hut...walking...alone...*

[SING THE SONG: "SEDARA"]

P-1: Ai..teloh meningga kami.....ai..meningga.....ra...jo....., samo-samo paling blaken....sda..ro....., arok tibo menuju.....di mondok...sain...

P-1: Ai..telah meninggal kami....ai..meninggal.....ra..ja....., sama-sama paling belakang.....sauda...ra....., arah tiba menuju....di pondok..kawan...

P-1: *Ai..have left...ai...left...the king...both looking back...heading to...hut...friend...*

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1: Ai..kami gerok.....jago.....ai..pengasuh taro sore....., ai..kalu pengasuh tidur....penga...suh....., kami gerok...jago....., ai..kalu pengasuh sakit.....kami mitok segar....., pengasuh demen kami mitok keboh.....pengasuh taro sore....., ai..pado maso ini male...

P-1: Ai..kami gerak....jaga.....ai..pengasuh antara seorang....., ai..kalau pengasuh tidur....pengga...suh....., kami gerak....jaga....., ai..kalau pengasuh sakit.....kami minta segar.....,pengasuh demam kami minta sihat.....pengasuh antara seorang....., ai..pada ini malam...

P-1: Ai..we move...careful.....ai... my nanny.....ai..if nanny sleeps...nanny.....we move....carefully....., ai..if nanny falls sick.....we request for her best health.....the nanny falls ill we request for her health to be better.....my nanny....., ai..tonight is...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1: Pengasuh.....jange ralik tidur....bradu.....anjur dale stano.....krano lamo kami.....memanggil....dari di tango....., mitok tulong jago pengasuh sore jago....seremo...

P-1: Pengasuh.....jangan asyik tidur.....beradu.....anjur dalam istana...kerana lama kami.....memanggil....dari ditangga....., minta tolong jaga pengasuh seorang jaga....semua...

P-1: Nanny.....don't fall into deep asleep....sleep.....moving into the palace.....because we've been.....summoned.....from the stairs.....asking your help to take care of a nanny.....everybody...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1: A..yo...lah...

P-1: A..ya...lah...

P-1: A..yes...lah...

P-1: Mako baik aku jale sore diri sore senyawa jatuh kemano aku tanggung jatuh, kalu tok silak aku doh jatuh doh ore kato dari mondok sain, baiklah di sini tepat kalu aku tok panggil dio tok dapat tahu, baik lah aku nok panggil sain antaro sore pado maso skaren ni., assalamualaikum....., ar..tak dok dumoh,tak dok dumoh ko tok denga pasa uje lebak ko tok tahu., assalamualaikum...

P-1: Maka baik aku jalan seorang diri seorang senyawa jatuh kemana aku tanggung jatuh, kalau tak silap aku dah jatuh dah orang kata dari pondok kawan,baiklah di sini tempat kalau aku tak panggil dia tak dapat tahu, baiklah aku nak panggil kawan antara seorang pada masa sekarang ni., assalamualaikum....., ar..tak ada kat rumah,tak ada kat rumah ke tak dengar sebab hujan kuat ke tak tahu., assalamualaikum...

P-1: So it's better for me to walk alone for if may fall I shall fall alone, if I'm not mistaken it's said people have fallen off from my friend's hut, so it's best I don't call her so that she'd never know, so it's best that I call another friend of mine now...,assalamualaikum...

P-2: Waalaikummusale...

P-2: Waalaikummusale...

P-2: Waalaikumussale...

P-1: Ann..ado mujur jugok ado,hey..aku sain mu weh...

P-1: Ann..ada nasib baik juga ada,hey..aku kawan kau weh...

P-1: Ann..I'm lucky you're here, hey...I'm your friend...

P-2: Hok brapo inci heh...

P-2: Yang berapa inci heh...

P-2: How many inches are you...

P-1: Ar..nante ni tuli, gapo dio brapo inci...

P-1: Ar..binatang ni tuli, apa dia berapa inci...

P-1: Ar..this deaf animal, what inches

P-2: Mu kato paku sakni...

P-2: Kau kata paku tadi...

P-2: You speak of nails just now...

P-1: Emm..bengo buke duk paku,aku royak aku ni sain mu weh...

P-1: Emm..binggun bukan nya paku,aku cakap aku ni kawan kau weh...

P-1: Emm..you're nuts! I'm not talking about nails, I said I'm your friend weh...

P-2: Onn...

P-2: Onn....

P-2: Oonn....

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-2: Ann..kain jawo ko kain klate...

P-2: Ann..kain jawa ke kain Kelantan...

P-2: Ann..Java cloth to Kelantanese cloth...

P-1: Apo namo...

P-1: Apa nama...

P-1: What....

P-2: Mu kato kain sakni...

P-2: Kau kata kain tadi...

P-2: You spoke of cloth just now...

P-1: Nante ni pekok sungguh doh, tidok sakat tuli dok pekok doh, bukan kain sain-sain...

P-1: Binatang ni pekak sungguh dah, tidak hanya tuli tak pekak dah, bukan kain kawan-kawan...

P-1: This deaf animal, not just deaf but also dumb, not cloth friends...

P-2: Onn..sain...

P-2: Onn..kawan...

P-2: Onn..friend...

P-1: Honn..nante ni bengo...

P-1: Honn..binatang ni binggun...

P-1: Honn..this animal...

P-2: Bakpo tok royak takdi...

P-2: Kenapa tak cakap tadi...

P-2: Why didn't you say that earlier...

P-1: Bengo aku ni serok tekok doh tok royak lagi,aku ni sain mu ni...

P-1: Binggun aku ni serak tengkok dah tak cakap lagi,aku ni kawan kau ni...

P-1: Confused until my voice went out and wouldn't want to talk any longer, I'm your friend...

P-2: Yo la...aku tahu la...

P-2: Ya lah...aku tahu lah...

P-2: Yes...I know that....

P-1: Honn..aku ni mari umoh mu...

P-1: Honn..aku ni mari rumah kau...

P-1: Honn..I have come to your house...

P-2: Honn-honn-honn...

P-2: Ann-ann-ann...

P-2: Ann-ann-ann...

P-1: Aku bowok sakdo Rajo...

P-1: Aku bawa pesan Raja...

P-1: I come with words from the King...

P-2: Pah tu...

P-2: Habis tu...

P-2: And then...

P-1: Rajo suruh aku mari panggil mu...

P-1: Raja suruh aku mari panggil kau...

P-1: The king asked me to summon you...

P-2: Hann-hann...

P-2: Ann-ann...

P-2: Annn-ann...

P-1: Hann-hann.. apo lagi nyo mu tu ado dumoh ko dok lagi tu...

P-1: Hann-hann.. apa nya kau tu ada kat rumah ke tak lagi tu...

P-1: Hann-hann.. what now, are you still at home...

P-2: Eh..ado ko dok hehh...

P-2: Eh..ada ke tak heh...

P-2: Eh...are you there...

P-1: Bengo, eh aku pun bengo tak dok dumoh guano bobel-bobel, hehh..gini lah...

P-1: Binggun, eh aku pun binggun tak ada kat rumah macam mana membebel-bebel, hehh..beginilah...

P-1: Stupid, I myself confused that you're not home, but I could hear you talk a lot...like this.....

P-2: Honn.....

P-2: Honn.....

P-2: Honn.....

P-1: Mu tingga rumoh dulu mu mari jupo denge aku....

P-1: Kau tinggal rumah dulu kau mari jumpa dengan aku....

P-1: Just leave your house now and come and see me....

P-2: Onn..mu panggil aku...

P-2: Onn..kau panggil aku...

P-2: Onn..you call for me...

P-1: Honn.....

P-1: Honn.....

P-1: Honn.....

P-2: Oloh aku tok leh gi weh...

P-2: Allah aku tak boleh pergi weh...

P-2: Allah I just can't go...

P-1: Hehh.....

P-1: Hehh.....

P-1: Hehh.....

P-2: Tok leh gi.....

P-2: Tak boleh pergi.....

P-2: I can't go.....

P-1: Ar..sudoh, bakpo mu tok leh gi...

P-1: Ar..sudah, kenapa kau tak boleh pergi...

P-1: Ar...so why can't you come....

P-2: Uje ni...

P-2: Hujan ni...

P-2: It's raining...

P-1: Emm..uje serek doh, serek doh.....

P-1: Emm..hujan berhenti dah, berhenti dah.....

P-1: Emm..the rain has stopped, it's stopped already.....

P-2: Berek doh...

P-2: Berhenti dah....

P-2: It's stopped....

P-1: Emm...

P-1: Emm....

P-1: Emm....

P-2: Sabik tok bunyi pun...

P-2: Patut tak bunyi pun....

P-2: No wonder I can't hear raindrops....

P-1: Pah tingga la...

P-1: Lepas tu tinggal lah...

P-1: So just leave the house...

P-2: Keno gi la ni...

P-2: Kena pergilah ni...

P-2: Just go....

P-1: Honn...

P-1: Ann...

P-1: Ann...

P-2: Aloh..malah nyo...

P-2: Allah..malas nya...

P-2: Allah..I 'm lazy ...

P-1: Malah mari wat gapo....

P-1: malas mari buat apa...

P-1: Why lazy...

P-2: Mari tu bokte ado ore gi amik...

P-2: mari tu sebab ada orang pergi ambil...

P-2: Because I want to be...

P-1: Honn..mari la...

P-1: Ann..mari lah...

P-1: Ann..come here...

P-2: Keno gi ko ni.....

P-2: Kena pergi ke ni.....

P-2: Do I really have to go.....

P-1: Malah pun keno okhh la...

P-1: Malas pun kena tahan lah...

P-1: You have to overcome your laziness lah...

P-2: Ar..mu duk alik mano tu.....

P-2: Ar..kau duk sebelah mana tu.....

P-2: Ar..where are you now.....

P-1: Sbeloh kiri tangga mu...

P-1: Sebelah kiri tangga kau...

P-1: On the right of your stairs...

P-2: Mu tunggu sbeloh kanen tanggo aku tu aku nok gi ni...

P-2: Kau tunggu sebelah kanan tangga aku tu aku nak pergi ni...

P-2: You wait for me at my right of the stairs I'm going now...

P-1: Ar..mari la...

P-1: Ar..marilah...

P-1: Ar..come....

[SING THE SONG: "BARAT CEPAT"]

P-2: Ai...duk piker kami dari dale.....hati....dale dado.....

P-2: Ai..duk fikir kami dari dalam.....hati...dalam dada.....

P-2: Ai..I've been thinking from last night.....in (my) heart...in (my) chest.....

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-2: Ai..kluor tubik.....dari monodok sebuah...

P-2: Ai..keluar pergi.....dari pondok sebuah...

P-2: Ai..going out.....from an hut...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1: Tok mari lagi,wey...

P-1: Tak mari lagi,wey...

P-1: Not coming here just yet, hey...

P-2: Wehhh...

P-2: Wehhh...

P-2: Wehhh...

P-1: Hoo..tien male tumah aku nyamok banyak hehh...

P-1: Hoo..lama betul lah aku nyamok banyak ni...

P-1: Hoo...I've been waiting too long, there are many mosquitoes hehh...

P-2: Ehh...pah baju aku mano weh baju aku...

P-2: Ehh..dah baju aku mana wey baju aku...

P-2: Ehh..so where's my shirt where's my shirt...

P-1: Hahh..nante ni bengo doh la,hehh..baju mu mano aku nok tahu...

P-1: Hahh..binatang ni pening dah lah,hehh..baju kau mana aku nak tahu...

P-1: Hahh..this animal is making me sick lah, hehh...how do I know where you put your shirt...

P-2: Dok la takut-takut mu tahu la...

P-2: Tak lah takut-takut kau tahu lah...

P-2: I'm just wondering if you know...

P-1: Ehh..aku bukan duk jago baju mu la...

P-1: Ehh..aku bukan nya jago baju kau lah...

P-1: Ehh..I don't take care of your shirt...

P-2: Yo jugok dok...

P-2: Ya juga kan...

P-2: You're right...

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-2: Jago la aku lopat slalu la...

P-2: Jagalah aku lompat segera lah...

P-2: Be careful I'm jumping to you now...

P-1: Hehh..bakpo nok lopat nyo...

P-1: Hehh..kenapa nak lompatnya...

P-1: Hehh...why do you want to jump...

P-2: Honn la...aku pun puakkk slalu...,hann...tok gi lagi dok...

P-2: Honn lah...aku pun puakkk sekarang...,hann..tak pergi lagi kan...

P-2: Honn lah...I'm coming now...hann..you've not left, right?...

P-1: Mu tok mari lagi dok?

P-1: Kau tak mari lagi kan?

P-1: You've not come, right?

P-2: Tok gi lagi aku tu...

P-2: Tak pergi lagi aku tu....

P-2: I'm not going anywhere just yet...

P-1: Ar..mu mari gak jupo nga aku dih...

P-1: Ar..kau mari kan jumpa dengan aku kan...

P-1: Ar...you came to see me, right...

[INSTRUMENTAL MUSIC]

P-1: Hallo...

P-1: Hello....

P-1: Hello....

P-2: Hann..hello...

P-2: Hann..hello...

P-2: Hann..hello...

P-1: Wat you sbek now...

P-1: Wat you sbek now...

P-1: What you sbek now...

P-2: Heh...

P-2: Heh...

P-2: Heh....

P-1: You now....

P-1: You now...

P-1: You now....

P-2: Mu..kecek baso apo tu...

P-2: Kau..cakap bahasa apa tu...

P-2: You..what language are you using...

P-1: Em..nante den bodo lagu tu,sabik ore suruh skolah...

P-1: Em..binatang kalau bodoh macam tu,sebab tu orang suruh sekolah...

P-1: Em..this stupid animal, that's why I asked you to go to school...

P-2: Ar..aku gi...

P-2: Ar..aku pergi....

P-2: Ar..I went....

P-1: Gi mano?

P-1: Pergi mana?

P-1: Went where?

P-2: Skolah...

P-2: Sekolah...

P-2: School...

P-1: Pah mu gi skolah gi wat apo namo?

P-1: Jadi kau pergi sekolah pergi buat apa benda?

P-1: So what did you do when you were in school?

P-2: Ata anak.....

P-2: Hantar anak.....

P-2: I was taking my children there...

P-1: Emm..bukan gi blaja.....

P-1: Emm..bukan pergi belajar.....

P-1: Emm..not you yourself who learnt.....

P-2: Dok...

P-2: Tak....

P-2: No....

P-1: Hoo..parok lah..paden tok reti aku kecek baso mat saleh pun...

P-1: Hoo..penat lah..patut tak tahu aku cakap bahasa mat sallah pun...

P-1: Hoo..too bad..no wonder you don't understand when I'm speaking English...

P-2: Onn..mu kecek baso ore putih...

P-2: Onn..kau cakap bahasa orang putih...

P-2: Onn..you talk in English...

P-1: Honn..sakni aku kato wat you sbek now tu baso mat saleh nok royak wi bodo...

P-1: Honn..tadi aku kata wat you sbek now tu bahasa mat sallah nak bagi tahu bodoh...

P-1: Honn..just now I said "you sbek now" that is in English, stupid...

P-2: Honn..baso ore putih.....

P-2: Honn..bahasa orang putih.....

P-2: Honn..English.....

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-2: Pah kalu balik baso melayu dio kato guano...

P-2: Lepas tu kalau tukar bahasa melayu dia kata apa...

P-2: So if it's changed into Malay language what do you say...

P-1: Kalu balik baso Melayu....

P-1: Kalau tukar bahasa Melayu....

P-1: If I change it into Malay language....

P-2: Hann.....

P-2: Hann.....

P-2: Hann.....

P-1: Wat you sbek now tu?

P-1: Wat you sbek now tu?

P-1: "What you sbek now" that?

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-1: Balik baso melayu, baju mu robek amik mano...

P-1: Balik bahasa melayu, baju kau robek ambil kat mana...

P-1: Turn into Malay language, "where did you find that torn shirt"...

P-2: Wahh..nante ubi sunguh, hoo..mudah lah ore putih kalu lagu tu...

P-2: Wahh..binatang ubi sungguh, hoo..mudah lah orang putih kalau macam tu...

P-2: Wahh..you really are an animal, hoo..it's easy for foreigners if that's the case...

P-1: Pah aku ngaji sdiri buken nyo ikuk cikgu...

P-1: Dah aku belajar sendiri bukannya ikut guru...

P-1: I learnt that myself not from a teacher...

P-2: Ar..aku tok panda lah ore putih kalu cino boleh la sikit-sikit...

P-2: Ar..aku tak pandailah orang putih kalau china boleh lah sikit-sikit...

P-2: Ar..I don't understand English but I can speak Chinese a little bit....

P-1: Aikk..boleh baso cino...

P-1: Aikk..boleh bahasa china...

P-1: Aikk..you can speak Chinese...

P-2: Honn....

P-2: Honn....

P-2: Honn.....

P-1: Ar..tera-tera-tera...

P-1: Ar..cuba-cuba-cuba....

P-1: Ar..I'm just trying....

P-2: Tera...

P-2: Cuba...

P-2: Try....

P-1: Hann...

P-1: Hann...

P-1: Hann....

P-2: Ekue akuang peel...

P-2: Ekue akuang peel....

P-2: Ekue akunag peel...

P-1: Ekuang yu mati doh...

P-1: Ekuang yu mati dah...

P-1: Ekuang yu has died...

P-2: Ar..tok mati....

P-2: Ar..tak mati....

P-2: Ar..not died yet....

P-1: Tok mati apo.....

P-1: Tak mati apa.....

P-1: "Not died" what.....

P-2: Ekuang yu...

P-2: Ekuang yu...

P-2: Ekuang yu...

P-1: Tak dok doh...

P-1: Tak ada dah...

P-1: Nothing...

P-2: Tok dok doh...

P-2: Tak ada dah....

P-2: No longer (there)....

P-1: Honn...,heh...kalu balik baso Malayu apo namo...

P-1: Hann...,heh..kalau tukar bahasa Melayu apa benda....

P-1: Hann...heh..if it's changed into Malay language....

P-2: Ar..gali ubi kayu wat tapel...

P-2: Ar..gali ubi kayu buat tapai...

P-2: Ar..“digging for tapioca to be fermented”...

P-1: Hann....betul jugok la...

P-1: Hann..betul juga lah...

P-1: Hann..you're right...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-1: Ar..jadi ubi kayu ore wat tapel....

P-1: Ar..jadi ubi kayu orang buat tapai....

P-1: Ar..so turned the tapioca into tapai....

P-2: Hann..jadi gini.....

P-2: Hann..jadi gini.....

P-2: Hann..becomes like this.....

P-1: Hann...,aku tokse dok hok ni tok cekak nok pero doh.....

P-1: Hann...,aku tak nak dah yang ni tak larat nak jaga dah.....

P-1: Hann...I don't want this any more, I'm tired of taking care.....

P-2: Gapo dio?

P-2: Apa dia?

P-2: What's that?

P-1: Bini lah...

P-1: Bini lah...

P-1: Wife...

P-2: Bakpo mu tokse bini doh...

P-2: Kenapa kau tak nak bini dah....

P-2: Why don't you want to take care of your wife any more...

P-1: Honn..doh mu kato suruh bini...

P-1: Hann..dah kau kata suruh kahwin...

P-1: Hann..because you asked me to get married....

P-2: Bukan suruh bini..., jadi begini...

P-2: Bukan suruh kahwin..., jadi begini...

P-2: Not to get married.....become like this...

P-1: Ann..jadi begini...

P-1: Ann..jadi begini...

P-1: Ann...become like this....

P-2: Begini...

P-2: Begini...

P-2: Like this...

P-1: Bagus...

P-1: Bagus...

P-1: Good...

P-2: Ann....ar..ana ni...

P-2: Ann...ar..ana ni...

P-2: Ann...ar..it's me [Arabic]...

P-1: Wannaaa apo?

P-1: Wan aaa apa?

P-1: Wan aaa what?

P-2: Ente we ana ni, ana daten umoh ana ni kijo apo?

P-2: Entel wa ana ni, entel datang rumah ana ni kerja apa?

P-2: What's the reason you came to my house?

P-1: Ana wa papun wa engce taik...

P-1: Ana wa apa pun pijak tahi...

P-1: I do anything just to step on faeces...

P-2: Ha-ha.....,ar..mu mari umoh aku ni kijo apo?

P-2: Ha-ha.....,ar..kau mari rumah aku ni kerja apa?

P-2: Ha-ha....what's the reason you came to my house?

P-1: Hann...mu mari ehh..mu mari gano nyo.....

P-1: Hann..kau mari ehh..kau mari macam mananya.....

P-1: Hann...you came ehh...how did you come.....

P-2: Mu..mari umoh aku ni kijo apo...

P-2: Kau..mari rumah aku ni kerja apa...

P-2: You...came to my house on what purpose...

P-1: Mu mari umoh aku kijo apo..., mu nok tahu.....

P-1: Kau mari rumah aku kerja apa..., kau nak tahu.....

P-1: You came to my house for what purpose...you want to know.....

P-2: Bukan mu ehh.. aku mari mu mari...

P-2: Bukan kau ehh.. aku mari kau mari...

P-2: Not you ehh...I came and you came...

P-1: Honn.. la mu la mari.....

P-1: Honn.. lah kau lah mari.....

P-1: Honn.. lah you came.....

P-2: Emm..bengo...

P-2: Emm..pening...

P-2: Emm..confused...

P-1: Bengo apo nyo, ni-ni-ni..aku.....

P-1: Pening apa nya, ni-ni-ni..aku.....

P-1: What do you mean by confused? It's...me.....

P-2: Hann-hann...

P-2: Hann-hann....

P-2: Hann-hann....

P-1: Ni-ni..mu dok...

P-1: Ni-ni..kau dah....

P-1: It's-it's..you right...

P-2: Hann.....

P-2: Hann.....

P-2: Hann.....

P-1: Mu mari.....

P-1: Kau mari.....

P-1: You came.....

P-2: Ni aku.. ni mu...

P-2: Ni aku.. ni kau....

P-2: It's me...that's you...

P-1: Hann...

P-1: Hann...

P-1: Hann...

P-2: Mu mari ni umoh aku kijo apo?

P-2: Kau mari ni rumah aku kerja apa?

P-2: You came to my house for what reason?

P-1: Hann...

P-1: Hann...

P-1: Hann...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-1: Mu., ar..bengo aku pulok...

P-1: Kau., ar..pening aku pula....

P-1: You...ar..I'm confused now....

P-2: Bengo pulok...

P-2: Pening pula...

P-2: Confused again...

P-1: Aku-aku...

P-1: Aku-aku....

P-1: I-I....

P-2: Hann-hann.....

P-2: Hann-hann...

P-2: Hann-hann...

P-1: Aku mari umoh mu...

P-1: Aku mari rumah kau...

P-1: I came to your house....

P-2: Hann...

P-2: Hann....

P-2: Hann...

P-1: Kijo apo mu tanyo...

P-1: Kerja apa kau Tanya...

P-1: What purpose you asked...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-2: Hann....

P-1: Aku ni bowok peretoh Rajo, bowok sakdo rajo.... bowok sekdo rajo mu reti.....sakdo rajo ..sakdo rajo.....

P-1: Aku ni bawa perintah raja, bawa pesanan raja.. bawa pesanan raja kau tahu...pesanan raja..pesanan raja.....

P-1: I'm here with the king's decree, words from the king..words from the king you understand...king's words..king's words.....

P-2: Ann..banyak mano.....

P-2: Ann..banyak mana.....

P-2: Ann..how much.....

P-1: Gapo namo...

P-1: Apa benda...

P-1: What...

P-2: Dodo Rajo.....

P-2: Dodol Raja.....

P-2: King's dodol [a type of glutinous sweet].....

P-1: Banyak ni-banyak ni....., bukan duk dodo.....sakdo rajo, peretoh-peretoh.....

P-1: Banyak ni-banyak ni....., bukannya dodol...pesanan raja, perintah-perintah.....

P-1: Quite a lot..... not dodol...king's decree, king's order.....

P-2: Ann..peretoh.....

P-2: Ann..perintah.....

P-2: Ann..orders.....

P-1: Hann...

P-1: Hann...

P-1: Hann...

P-2: Royak la peretoh...

P-2: Cakap lah perintah....

P-2: You should've mentioned they're orders....

P-1: Ann..Rajo peretoh kat ku suruh mari cari mu suruh panggil mu...

P-1: Ann..Raja perintah pada aku suruh mari cari kau suruh panggil kau....

P-1: Ann..the King has ordered me to find and summon you.....

P-2: Pangil aku.....

P-2: Panggil aku.....

P-2: Summon me.....

P-1: Hann..suruh turun gi ke balai...

P-1: Hann..suruh turun pergi ke balai...

P-1: Hann..summon you to go to the pavilion...

P-2: Suruh aku gi atah balai...

P-2: Suruh aku pergi atas balai...

P-2: Summoning me to go to the pavilion....

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-2: Kijo apo mu tok tahu?

P-2: Kerja apa kau tak tahu?

P-2: What's the purpose do you know?

P-1: Ann..aku tok tahu...

P-1: Ann..aku tak tahu....

P-1: Ann..I don't know....

P-2: Hann..gi-gi-gi...

P-2: Hann..pergi-pergi-pergi...

P-2: Hann..go-go-go.....

P-1: Ann..gi.....

P-1: Ann..pergi....

P-1: Ann..go....

P-2: Kalo bak diang...

P-2: Cakap India ...

P-2: Talk in Hindi...

P-1: Acanahinhee

P-1: Cakap India

P-1: Talk Hindi

P-2: Achaa.., aca timun ko?

P-2: Achaa.., darcha timun ke?

P-2: Yes... “acar timun” [a dish: Pickled cucumber], isn’t it?

P-1: Emm....., gi.....

P-1: Amm..., pergi.....

P-1: Amm..go.....

P-2: Yo lah aku pengasuh antaro keduo, teloh meningga dari blik sbutir.., aroh tibo menuju dari balai rajo pulok nyo...

P-2: Ya lah aku pengasuh antara kedua, telah meninggal dari bilik sebutir..., arah tiba menuju dari balai raja pulanya...

P-2: Yes I’m the nanny among the two, I left the room...arriving from the king’s pavillion...

P-1: Ar..gi-gi-gi.., hi-hah-hi-hah.....

P-1: Ar..pergi-pergi.., hi-hah-hi-hah.....

P-1: Ar..go-go.., hi-hah-hi-hah.....

P-2: Ahhh...

P-2: Ahhh....

P-2: Ahhh....

P-1: Hehh....., tekejut aku...

P-1: Hehh.., terkejut aku...

P-1: Hehh...I’m shocked....

[SING THE SONG: “SEDARA”]

P-2: Ai..teloh meningga sedaro....dari blik sebutir.....sdaro-sdaro-sdaro.....dari balai rajo...

P-2: Ai..telah meninggal sedara....dari bilik sebutir...sedara-sedara-sedara....dari balai raja...

P-2: Ai..a friend left....from a room...friends-friends-friends...from the king’s pavilion...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-2: Ai...sudoh tidok jauh sedaro.....tanggung ado beja..le.....sini tepat sdaro..ku Rajo.....senen denge.....teradu.....ai..senen teradu sdaro...di sini sdaro.....ado ambo sedaro....sedaro denge sdaro...ku sore...

P-2: Ai..sudah tidak jauh sedara....tanggung ada berja..lan....sini tempat sedara...ku Raja....senang dengan...teradu.....ai..senang teradu sedara....di sini sedara....ada hamba sedara....sedara dengan sedara...ku seorang...

P-2: Ai...not that far my friend.....bear the work....lan....here’s your place...Your Highness....easy....sleep.....ai..it’s easy to sleep my friend....here my friend....I’m here....friends with friends...Your Highness...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....

P-2: Ar..yo...lah...

P-2: Ar..ya..lah...

P-2: Ar..yes..lah...

P-2: Ar..jadi lagu ni...

P-2: Ar..jadi macam ni...

P-2: Ar..it's like this...

P-1: Hann.....

P-1: Hann.....

P-1: Hann.....

P-2: Kito jale duo-duo ni jatuh ke mano jatuh...

P-2: Kita jalan dua-dua ni jatuh ke mana jatuh...

P-2: We walk together and where're we heading...

P-1: Jatuh ke mano jatuh?

P-1: Jatuh ke mana jatuh?

P-1: Where are we heading?

P-2: Hann-hann...

P-2: Hann-hann...

P-2: Hann-hann...

P-1: Sudah jatuh dari pintu koto Rajo...

P-1: Sudah jatuh dari pintu kota Raja...

P-1: Came down from Your Highness' palace gate....

P-2: Pintu koto...

P-2: Pintu kota...

P-2: The palace gate...

P-1: Aku ni ore keno suruh...

P-1: Aku ni orang kena suruh...

P-1: I was asked....

P-2: Ar..aku ni ore keno panggil...

P-2: Ar..aku ni orang kena panggil...

P-2: Ar..I was summoned...

P-1: Ar..mu ore keno panggil...

P-1: Ar..kau orang kena panggil...

P-1: Ar..you were summoned...

P-2: Hann..jadi aku ni kalau mu kato aku masuk slalu aku masuk kalau mu kato aku tunggu sini pun aku tunggu...

P-2: Hann..jadi aku ni kalau kau kata aku masuk sekarang aku masuk kalau kau kata aku tunggu sini pun aku tunggu...

P-2: Hann..if you ask me to come in then I will go at once, if you ask me to wait here then I shall wait...

P-1: Ar..jadi mu ikut peretoh aku...

P-1: Ar..jadi kau ikut perintah aku...

P-1: Ar..so you follow my orders...

P-2: Ar..ikut peretoh mu...

P-2: Ar..ikut perintah kau...

P-2: Ar..I follow your orders...

P-1: Ar..jadi kalau mu duk sini aku masuk royak ko Rajo dio kato mu tok padol kijo dio...

P-1: Ar..jadi kalau kau duk sini aku masuk cakap kat Raja dia kata kau tak tunai kerja dia...

P-1: Ar..so while you're sitting here, I will speak to the king of how you did not accomplish his will...

P-2: Ar..betul...

P-2: Ar..betul...

P-2: Ar..you're right...

P-1: Baik kito masuk duo slalu...

P-1: Baik kita masuk dua terus...

P-1: Better both of us go...

P-2: Ar..gi-gi-gi...

P-2: Ar..pergi-pergi-pergi...

P-2: Ar..go-go-go...

P-1: Hann..gi...

P-1: Hann..pergi...

P-1: Hann..go.....

[SING THE SONG: "JOGET/DIDIK"]

P-1: Ai..dimano diodidik ku takdi....., di mano dio.....didik lah ku takdi.....padi lah tupoh.....di bowoh tanggo.....padilah nyo tupoh.....di bowoh tanggo....., ai..di mano dio...didik lah ku takdi.....ai..di mano dio....didik lah ku takdi.....padi lah tupoh...di boweh tanggo.....padi lah nyo tupoh....di bowoh tanggo...

P-1: Ai..dimana dia....didik ku tak di....., dimana dia....didik lah ku tak di....padi lah tumpah....di bawah tangga.....padi lah tumpah.....di bawah tangga....., ai..di mana dia.....didik lah ku tak di.....ai..di mana dia.....didik lah ku tak di....padi lah tumpah.....di bawah tangga.....padi lah tumpah.....di bawah tangga...

P-1: Ai..where's he...my protégé...where's he...my protégé.....the paddy has spilled....under the stairs....the paddy has spilled.....under the stairs....., ai..where's he...my protégé.....ai...where's he....the paddy has spilled...under the stairs....the paddy has spilled...under the stairs.....

P-2: Ai..di mano dio.....didik ku takdi....d mano dio.....didik ku takdi....padi lah tupoh....di bowoh tanggo....padi lah tupoh...di bowoh tanggo....., ai..di mano dio.....adik ku takdi.....ai..di mano dio....adik ku takdi.....lamo lah sudoh....ambo tok jupo....lamo lah sudok....ambo tok jupo...

P-2: Ai..di mana dia.....didik ku tadi.....di mana dia.....didik ku tadi.....padi lah tumpah.....di bawah tangga.....padi lah tumpah.....di bawah tangga....., ai..di mana dia adik ku tadi.....di mana dia.....adik ku tadi.....lama lah sudah.....hamba tak jumpa.....lama lah sudah.....hamba tak jumpa...

P-2: Ai..where's he....my protégé....where's he....my protégé...the paddy has spilled...under the stairs....the paddy has spilled...under the stairs....., ai..where'e he....my brother....ai..where's he....my brother.....it's been a while....since we met....it's been a while.....since we met...

P-2: Wahh....hu-hu....

P-2: Wahh...hu-hu...

P-2: Wahh...hu-hu...

P-1: Ku.....

P-1: Tuanku....

P-1: Your Highness....

P-Y: Guano yang besorok napok tu?

P-Y: Kenapa yang bersorok nampak tu?

P-Y: What's with the commotion?

P-2: Boleh so ku....

P-2: Boleh satu tuanku....

P-2: I managed to get one, Your Highness.....

P-Y: Boleh gapo dio?

P-Y: Boleh apa dia?

P-Y: Get what?

P-1: Dok la nante apo hehh?

P-1: Tak lah binatang apa hehh?

P-1: What?

P-2: Boleh so sakni....

P-2: Boleh satu tadi....

P-2: Managed to get one just now.....

P-Y: Gapo namo?

P-Y: Apa benda?

P-Y: What?

P-2: Dio...

P-2: Dia...

P-2: Him....

P-1: Sapo?

P-1: Siapa?

P-1: Who?

P-2: Tu..., tidak boleh sbutir sakni..... bagi aku etek...

P-2: Tu..., kan boleh sebiji tadi... bagi aku sikit...

P-2: There...told you I got one just now...give me some...

P-1: Apo namo?

P-1: Apa benda?

P-1: What?

P-2: Hok boleh sakni...

P-2: Yang boleh tadi...

P-2: What you got just now...

P-1: Hann.. mu nok etek...

P-1: Hann.. kau nak juga...

P-1: Hann...you want some too...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-1: Ar..ku.. dio nok getek.....

P-1: Ar..Tuanku..dia nak juga.....

P-1: Ar..Your Highness..he wants some too.....

P-Y: Dio nok getek...

P-Y: Dia nak juga...

P-Y: He wants it too....

P-1: Emm..wi dio-wi dio getek wi berat sikit takpo dio pungung besar...

P-1: Emm..bagi dia-bagi dia juga bagi kuat sikit tak apa dia pungung besar...

P-1: Emm..give him-give him too, give him more because he has a large butt...

P-Y: Issh...

P-Y: Issh...

P-Y: Issh...

P-1: Hann.. amik la....

P-1: Hann.. ambil lah....

P-1: Hann... take it lah....

P-Y: Kalu mari tu tok mari...

P-Y: Kalau mari tak mari...

P-Y: If you come....

P-2: Wi dio so lagi ku...

P-2: Bagi dia satu lagi tuanku...

P-2: Give him another one, Your Highness....

P-Y: Kalu mari tu yu-ya-yu-ya sapo dio suruh...

P-Y: Kalau mari tu bising sangat siapa dia suruh...

P-Y: Who asked you to make such a commotion...

P-1: Dio-dio ku...

P-1: Dia-dia tuanku...

P-1: Him-him, Your Highness....

P-Y: Sapo dio suruh?

P-Y: Siapa dia suruh?

P-Y: Who asked you?

P-2: Dio suruh ku...

P-2: Dia suruh Tuanku...

P-2: He asked me, Your Highness...

P-Y: Duduk gegel ambo nok tidur beradu pun tok boleh tu....

P-Y: Duduk buat bising hamba nak tidur beradu pun tak boleh....

P-Y: Making such a commotion until it disturbed my sleep....

P-2: Dio suruh main didik ku....

P-2: Dia suruh main lagu didik tuanku....

P-2: He asked me to play *didik* song, Your Highness....

P-Y: Dio suruh main didik....

P-Y: Dia suruh main lagu didik....

P-Y: He asked you to play *didik* song....

P-2: Honn....

P-2: Honn....

P-2: Honn....

P-Y: Dio suruh...

P-Y: Dia suruh...

P-Y: He asked...

P-2: Dio suruh ku...

P-2: Dia suruh Tuanku...

P-2: He asked me Your Highness...

P-Y: Mu main....

P-Y: Kau main....

P-Y: You played....

P-2: Honn...

P-2: Honn....

P-2: Honn....

P-Y: Kalu dio suruh mu make.....

P-Y: Kalau dia suruh kau makan.....

P-Y: If he asked you to eat.....

P-2: Make.....

P-2: Makan.....

P-2: Eat.....

P-Y: Suruh mu make tahik mu make tahik...

P-Y: Suruh kau makan tahi kau makan tahi...

P-Y: If he asked you to eat faeces would you...

P-2: Make ko hehh?

P-2: Makan ke hehh?

P-2: Eat isn't it?

P-1: Mu make doh ikut ore suruh gak...

P-1: Kau makan dah ikut orang suruh tu...

P-1: You eat because someone instructed you to...

P-2: Bodonyola...

P-2: Bodohnya lah...

P-2: That's stupid lah...

P-Y: Dio kato dio bodo...

P-Y: Dia kata dia bodoh...

P-Y: He said he's stupid...

P-1: Bodo supo kambing gunung.....

P-1: Bodoh macam kambing gunung.....

P-1: As stupid as the mountain goat.....

P-Y: Apo?

P-Y: Apa?

P-Y: What?

P-1: Kambing gunung...

P-1: Kambing gunung...

P-1: Mountain goat...

P-Y: O...kambing gunung.....

P-Y: O..kambing gunung.....

P-Y: O..mountain goat.....

P-1: Emm...

P-1: Emm...

P-1: Emm....

P-Y: Isshh.. ado pedoh blako nyo la?

P-Y: Isshh.. ada faedah semua nya lah?

P-Y: Isshh.. what's the point of all this?

P-1: Ishh..duduk dien gak...

P-1: Ishh..duduk diam lah...

P-1: Ishh..just sit quietly...

P-Y: Tok boleh buat kiro lagi tu...

P-Y: Tak boleh buat kira lagi tu...

P-Y: *Can't think about that now...*

P-2: Adu la...

P-2: Aduh lah...

P-2: Uhh...

P-1: Oloh..nok wat kiro caro pun tok leh ni...

P-1: Allah..nak buat kira bicara pun tak boleh ni...

P-1: *Allah..you just can't seem to contemplate this...*

P-Y: Tu tok leh wat kiro lagi tu...

P-Y: Tu tak boleh buat kira lagi tu...

P-Y: *Can't contemplate this now...*

P-1: lilah-lilah.....gi mari-gi mari....., mu keno ko dok sapo dio ni...

P-1: Sana-sini...pergi mari-pergi mari..., kau kenal ke tak siapa dia ni...

P-1: *Going back and forth...going back and forth.....,do you know who he is...*

P-2: Kena doh...

P-2: Kenal dah...

P-2: *I know...*

P-1: Honn..doh kena doh...

P-1: Hann..dah kenal dah...

P-1: *Honn..good that you know...*

P-Y: Ambo nok tanyo mu ni...

P-Y: Hamba nak Tanya kau ni...

P-Y: *I want to ask you...*

P-1: Honn...

P-1: Ann....

P-1: *Honn...*

P-Y: Ore yang payoh baso tok leh wat kiro ni namo gapo dio?

P-Y: Orang susah bercakap tak boleh buat kira ni nama apa dia?

P-Y: *What is the name of people who refuse to negotiate?*

P-1: Hah..namo patik tok ingak nok tanyo namo dio ku...

P-1: Hah..nama patih lupa nak Tanya nama dia tuanku...

P-1: *Hah..I forgot to ask the name, Your Highness...*

P-Y: Mu tanyo namo dio...

P-Y: Kau Tanya nama dia...

P-Y: You ask his name...

P-1: Nati patik tanyo, heh..mu namo gapo...

P-1: Nanti patih Tanya, heh..kau nama apa...

P-1: I'll ask, heh..what's your name...

P-2: Oloh..tok cekak igak la namo hok mulo la...

P-2: Allah..tak pernah ingat lah nama yang dulu lah...

P-2: Allah..I hardly remember my old name...

P-1: Ar..hak mulo la...

P-1: Ar..hak dulu lah...

P-1: Ar..the old name...

P-2: Honn...

P-2: Honn...

P-2: Honn...

P-1: Onn..namo gotu ku....

P-1: Ann..nama tu tuanku....

P-1: Ann..that name, Your Highness....

P-Y: Namu gapo dio...

P-Y: Nama apa dia...

P-Y: What name....

P-1: Namu hok mulo...

P-1: Nama yang dulu...

P-1: The old name...

P-Y: O..namo hok mulo...

P-Y: O..nama yang dulu...

P-Y: O..the old name...

P-1: Emm..namo hok mulo...

P-1: Emm..nama yang dulu...

P-1: Emm..the old name....

P-Y: Nati ambo panggil...

P-Y: Nanti hamba panggil...

P-Y: Let me summon...

P-1: Pangil ku...

P-1: Panggil Tuanku...

P-1: Please, Your Highness...

P-Y: Kalau gitu yo....namo hok mulo...

P-Y: Kalau itu ya...nama yang dulu...

P-Y: If that's the case...the old name...

P-1: Hehh..apo ken tu?

P-1: Hehh..apa nya tu?

P-1: Hehh..what's that?

P-Y: Ishh.. banyak kiro dio tu.....

P-Y: Ishh.. banyak kira dia tu.....

P-Y: Ishh.. he's too much.....

P-1: Dok la kenyut-kenyut mace tuyut tu la...

P-1: Tak lah goyang-goyang macam pepatung tu lah...

P-1: He acts like a dragonfly....

P-Y: Den brek ko guano?

P-Y: Dempat brek ke macam mana?

P-Y: Managed to brake or not?

P-2: Den brek-den brek...

P-2: Sempat brek-semat brek...

P-2: Managed to brake...

P-1: Dok la, bakpo yang Rajo panggil mu tok gi ngadak dio nyo?

P-1: Tak lah, kenapa yang Raja panggil kau tak pergi mengadap dia nya?

P-1: No, why didn't you meet meet the king when he summoned you?

P-2: Pah bakpo yang mu rayak hok mulo nyo?

P-2: Habis kenapa yang kau cakap yang dulu nya?

P-2: Why do you have to tell me of the past?

P-Y: Namo gapo dio?

P-Y: Nama apa dia?

P-Y: What's his name?

P-1: Pah yang mu kato namo hok mulo...

P-1: Habis yang kau kata nama yang dulu...

P-1: Now that you mentioned the past...

P-2: Namo..pah tok ken mu tok igak nangko...

P-2: Nama..habis tak kan kau tak ingat nangka...

P-2: Name..how can you forget, jack-fruit...

P-1: Onn...nangko....

P-1: Onn..nangka....

P-1: Onn...jack-fruit....

P-2: Honn..la...

P-2: Honn..lah....

P-2: Honn..la....

P-1: Igak doh...

P-1: Ingat dah...

P-1: I remember now....

P-Y: Yak nyo bekibah dio tu la...

P-Y: Lihat nya berkibas dia tu lah...

P-Y: He is fanning, no doubt...

P-1: So-oh-so-oh...

P-1: Panas-panas...

P-1: It's hot-hot....

P-Y: Uje gini mo ni so-oh?

P-Y: Hujan macam ni panas?

P-Y: How can it becomes hot if it's raining now?

P-1: Uje-uje..patik so-oh.., namo dio.....tok igak tok igak gapo dio doh...

P-1: Hujan-hujan..patih panas.., nama dia...

P-1: Raining-raining...I feel hot...his name....I can't remember what's his name...

P-2: Nangko-nangko...

P-2: Nangka-nangka...

P-2: Jackfruit-jackfruit...

P-1: Ann..nangko..bin-bin-bin...

P-1: Ann..nangka..bin-bin-bin...

P-1: Ann-jackfruit..bin-bin-bin...

P-2: Bin cepedok-cepedok...

P-2: Bin cepedak-cepedak...

P-2: Bin Cempedak-cempedak...

P-1: Namo dio nangko ku bin cepedok...

P-1: Nama dia nangka tuanku bin cepedak...

P-1: His name is Jackfruit Your Highness bin Cempedak...

P-Y: Ar..hok ni gini awe ambo pangi dio...

P-Y: Ar..jadi begini awang hamba panggil dia...

P-Y: Ar...that's what I'll call him...

P-1: Pangil ku...

P-1: Panggil Tuanku...

P-1: call him Your Highness...

P-Y: Kalu gitu yo..nangko.....

P-Y: Kalau begitu ya...nangka.....

P-Y: if that's the case...Jackfruit.....

P-2: Woo.....ku....

P-2: Woo.....Tuanku....

P-2: Woo.....Your Highness....

P-Y: Kalu keno naksu dio tu pah dale kain ore dio nok masuk...

P-Y: Kalau kena nafsu dia tu sampai dalam kain orang dia nak masuk...

P-Y: *If it matched his desire, he'd go into the person's clothes...*

P-1: Ar..teben buka masuk ni baso nante lagu ni-ni...

P-1: Ar..cuba buka lah masuk ni jenis binatang macam ni-ni...

P-1: *Ar..he'd better try...*

P-Y: Isshhh...

P-Y: Isshhh....

P-Y: *Isshhh....*

P-2: Boo...mu igak aku selok nok masuk dale kain ore...

P-2: Apa..kau ingat aku lipas nak masuk dalam kain orang...

P-2: *So you think I'd get into someone's clothes....*

P-1: Dok la toyoh-toyoh-toyoh masuk ni kalu den tebuko kain gak...

P-1: Tak lah himpit-himpit-himpit masuk ni kalau-kalau terbuka kain kan...

P-1: *Not cramped into it if the clothes were open...*

P-Y: Tok boleh wat kiro lagi tu...

P-Y: Tak boleh buat kira lagi tu...

P-Y: *Can't consider that just yet...*

P-2: Tok leh duk...

P-2: Tak boleh duduk...

P-2: *Can't sit....*

P-1: Tok leh duk lagi tu...

P-1: Tak boleh duduk lagi tu...

P-1: *Can't sit just yet....*

P-2: Dio lagu tu sokmo nok duduk...

P-2: Dia macam tu selalu nak duduk....

P-2: *He's always like that, in need to sit....*

P-Y: Duduk nangko...

P-Y: Duduk angka...

P-Y: *Sit, Jackfruit....*

P-1: Duduk...

P-1: Duduk...

P-1: *Sit down...*

P-2: Aduh...

P-2: Adoi....

P-2: *Uhh....*

P-1: Nok boleh ko duduk pun, sabik kuruh kering.....supo beruk lapa sirih...

P-1: Nak boleh ke duduk pun, sebab tu kurus kering....serupa beruk lapar sirih...

P-1: *Just to sit down, that's why you're so thin...like a chimp looking for betel leaf...*

P-2: Dok la aku kalu tok lesai nga mu tok leh nok tanyo rajo....

P-2: Tak lah aku tak selesai dengan kau tak boleh nak Tanya raja....

P-2: I have to get done with you first before I ask the king....

P-Y: Nok selesa lagu mano lagi...

P-Y: Nak selesai macam mana lagi....

P-Y: To get done like how....

P-2: Doh nok duduk pun payoh...

P-2: Dah nak duduk pun susah...

P-2: You even have difficulty to sit down....

P-Y: Dio kato nok duduk pun payoh dio...

P-Y: Dia kata nak duduk pun susah dia....

P-Y: He says he has difficulty sitting down...

P-2: Yo lah tueku panggil pengasuh dari bowoh bilik pengasuh antaro ke duo ku...

P-2: Ya lah tuanku panggil pengasuh dari bawah bilik pengasuh antara kedua tuanku...

P-2: Yes Your Highness, you called for nannies from the nannies room between the two, Your Highness...

P-Y: Yo..lah...

P-Y: Ya...lah...

P-Y: Yes..lah....

P-2: Tueku apo lah kure nasik make ari minu kain paka atau pun hukume mano tok putuh takap mano belum lesai.....

P-2: Tuanku apa lah kurang nasi makan air minum kain pakai atau pun hukuman mana tak putus tangkap mana belim selesai.....

P-2: Your Highness what's the meaning of eating and drinking less, no clothes to wear, what punishment is to be continued.....

P-Y: Ar..bena jugok ni awe...

P-Y: Benar juga ni awang...

P-Y: Ar..you're right awang....

P-2: Katoken...

P-2: Katakana....

P-2: Let's say....

P-Y: Ehh....guano yang kuat soro dio tu?

P-Y: Ehh..kenapa yang kuat suara dia tu?

P-Y: Ehh...why did you raise your voice?

P-2: Ku...

P-2: tuanku...

P-2: Your Highness...

P-1: Supo tuk dale sopi ni....

P-1: Serupa tuk dalam saupi ni....

P-1: Like tuk in this sopi....

P-Y: Ar..hok ni gini awe...

P-Y: Ar..jadi ni begini awang...

P-Y: Ar..like this awang...

P-2: Ku...

P-2: Tuanku...

P-2: Your Highness...

P-1: Katuk mulut...

P-1: Tutup mulut...

P-1: Keep your mouth shut....

P-Y: Sebak ambo panggil pengasuh ke duo naik dari atah balai ni...

P-Y: Sebab hamba panggil pengasuh kedua naik dari atas balai ni...

P-Y: It's because I called for the second nanny to go into the pavilion...

P-2: Ar..bena skali ku...

P-2: Ar..benar sekali Tuanku...

P-2: Ar..you're right Your Highness....

P-Y: Silo denga ambo nok cerito bari antaro ke duo ni awe...

P-Y: Sila dengar hamba nak cerita kata antara kedua ni awang...

P-Y: Please listen to what I'm going to tell you between these two, awang....

P-2: Tueku nok royak ko patik nga dio ku...

P-2: Tuanku nak cakap ke patih dengan dia tuanku...

P-2: You're telling me and him, Your Highness...

P-Y: Yo lah...sebak negeri ambo belum benamo tubuh ambo belum tegelar lagi...

P-Y: Ya lah...sebab negeri hamba belum bernama tubuh hamba belum tergelar lagi...

P-Y: Yes...because my state has not yet been named, my body is yet to be called anything...

P-2: Haa..bagun...

P-2: Haa..bagun....

P-2: Haa..stand up....

P-1: Bagun...

P-1: Bagun...

P-1: Stand up....

P-2: Wehh.....haa...

P-2: Wehh...haa...

P-2: Wehh...haa...

P-1: Haa....ehhh...

P-1: Haa....ehhh....

P-1: Haa....ehhh....

P-2: Haa....ehh

P-2: Haa....ehh

P-2: Haa....ehh

P-1: Kaww waaau poorrr...

P-1: Kaww waaau poorrr...

P-1: Kaww waaau poorrr...

P-2: Wehhh.....woehhh...

P-2: Wehhh.....woehhh...

P-2: Wehhh.....woehhh....

P-1: Woehh....lamoo...

P-1: Woehh....lamoo...

P-1: Woehh....it's long...

P-2: Hoo....woihh...

P-2: Hoo....woihh...

P-2: Yes....woihh...

P-1: Waaau.....woeh...

P-1: Waaau.....woeh...

P-1: Waaau.....woeh...

P-Y: Isshh.... nok wat kiro tok boleh....., ishh...ko duk nari wayang ko guano...

P-Y: Isshh... nak buat kira tak boleh....., ishh...nya duduk menari wayang ke macam mana...

P-Y: Isshh...impossible to grasp....., ishh...keep on wayang dancing....

P-2: Nok acu sikit jah?

P-2: Nak cuba sikit je?

P-2: Can you try?

P-1: Nante ni gerok., hanuman-hanuman....

P-1: Binatang ni gerak., hanuman-hanuman....

P-1: This thing is moving..., hanuman-hanuman....

P-Y: O.. hanumen...

P-Y: O..hanuman...

P-Y: O...hanuman...

P-1: Hanuman kero putih...

P-1: Hanuman kera putih...

P-1: Hanuman white monkey...

P-2: Emm...

P-2: Emm...

P-2: Emm...

P-Y: Silo denga Awe., silo pasen telingo tu...

P-Y: Sila dengar Awang..., sila pasang telinga tu...

P-Y: Please listen awang..., lend me your ears....

P-2: Nok royak...

P-2: Nak cakap...

P-2: Want to speak...

P-1: Baik ku...

P-1: Baik tuanku...

P-1: Yes, Your Highness...

P-2: Royak ku...

P-2: Cakap tuanku...

P-2: Please speak, Your Highness...

P-Y: Kalau tok denga ambo nok korek telingo...

P-Y: Kalau tak dengar hamba nak korek telinga...

P-Y: Because if I can't listen, I'll clear my ears...

[SING THE SONG: "KHABAR PENGASUH"]

P-2: Ku silo ku...

P-2: Tuanku sila tuanku...

P-2: Please, Your Highness....

P-Y: Ai..yo pengasuh.....pengasuh taro....ke duo gak.....kalu pengasuh senen.....ai..jange.....duk ralik...

P-Y: Ai..ya pengasuh....pengasuh antara....kedua lah.....kalu pengasuh senang....ai..jangan...duk asyik...

P-Y: Ai..nanny...my nanny...the second....if you're free.....ai...don't....sit nicely....

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-Y: Awe wey.....kalu tubuh ambo...la awe wey.....ai..ado denge.....benamo....la awe wey....., kalu negeri ambo...la awe wey.....ai..ado denge...begelar la awe wey....., ai..tubuh benamo.....ai..Rajo...besar gak....ai..dale negeri....la awe wey...

P-Y: Awang wey....kalu tubuh hamba....lah awang wey.....ai..ada dengan...bernama...lah awang wey....., kalu negeri hamba....lah awang wey....ai..ada dengan....begelar lah awang wey.....ai..ai..tubuh bernama....ai..Raja...besar lah...ai..dalam negeri lah awang wey...

P-Y: Awang wey....., if it's my body....la awang wey.....ai...do listen.....the name...la awang wey....., if it's my state...la awang wey....ai..do listen...being named la awang wey....., ai..the body's name....ai..the King....when they're big....ai..in the state....la awang wey...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-Y: Ai..yo...la awe wey...

P-Y: Ai..yo lah awang wey....

P-Y: Ai..yes lah awang wey....

P-1: Ku...

P-1: Tuanku....

P-1: Your Highness....

P-1: Ar..yo bena sungguh ku...

P-1: Ar..ya benar sungguh tuanku...

P-1: Ar..you're right Your Highness...

P-Y: Ar..yo lah...

P-Y: Ar..ya lah...

P-Y: Ar..yes lah...

P-1: Tueku cerito kepada pengasuh antaro ke duo dari atah balai ku...

P-1: Tuanku cerita kepada pengasuh antara kedua dari atas balai tuanku....

P-1: You told the nanny among the two who came from the pavilion.....

P-Y: Bena...

P-Y: Benar...

P-Y: Yes....

P-1: Tubuh tueku benamo Rajo besar...

P-1: Tubuh tuanku bernama Raja besar...

P-1: The body's name is Raja Besar....

P-Y: Yo sungguh...

P-Y: Ya sungguh....

P-Y: You're right....

P-1: Duduk mangku dale negeri serendah sekebun bungo ku...

P-1: Duduk memangku dalam negeri serendah sekebun bunga tuanku...

P-1: Reigning over the state of Serendah Sekebun Bunga, Your Highness...

P-Y: Yo bena...

P-Y: Ya benar....

P-Y: You're right...

P-1: Ar..isteri tueku namo teri gok tero...

P-1: Ar..isteri tuanku nama Puteri gok tera...

P-1: Ar..your wife's name is Puteri.....

P-Y: Ar..yo sungguh awe...

P-Y: Ar..ya sungguh awang...

P-Y: Ar..you're right awang....

P-1: Habis tueku panggil pengasuh antaro ke duo ni apo lagi tueku nok peretoh ke atah pengasuh silo lah tueku ceito bari...

P-1: Habis tuanku panggil pengasuh antara kedua ni apa lagi tuanku nak perintah ke atas pengasuh sila lah tuanku cerita kata....

P-1: So now you summoned the nanny among the two for what reason, please tell Your Highness....

P-Y: Bena jugok ni awe...

P-Y: Benar juga ni awang...

P-Y: You're right too awang....

P-1: Ar..bena jugok ku...

P-1: Ar..benar juga tuanku...

P-1: You're right Your Highness...

P-Y: Jadi gini awe, ambo panggil pengasuh antaro ke duo naik dari atah balai depen majeliah yang rama ni gak awe...

P-Y: Jadi begini awang, hamba panggil pengasuh antara kedua naik dari atas balai depan majlis yang ramai nil ah awang....

P-Y: So here it is awang, I called for the nanny among the two from the pavilion to this crowded event, awang....

P-1: Ar..yo bena sungguh...

P-1: Ar..benar sungguh...

P-1: Ar..you're right....

P-Y: Oleh krano sekaren loni isteri ambo sudok mengadung ore kato sapo bulen doh awe...

P-Y: Oleh kerana sekarang ni isteri hamba sudah mengandung orang kata sampai bulan dah awang...

P-Y: Because now that my wife is reaching is already pregnant, they say one month awang....

P-1: Sudoh mengadung...

P-1: Sudah mengandung....

P-1: Pregnant....

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-1: Mu tahu mengadung?

P-1: Kau tahu mengandung?

P-1: Do you know pregnant?

P-2: Ngadung ni?

P-2: Mengandung ni?

P-2: This "pregnancy"?

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-1: Honn...

P-2: Ngadung ni lagu mano hehh...

P-2: Mengandung ni macam mana hehh...

P-2: What is pregnant...

P-1: Emm....aku pun tok tahu ngadung ni...

P-1: Emm...aku pun tak tahu mengandung ni....

P-1: Emm...I don't even know what pregnant is....

P-Y: Bena jugok ni awe., kalau ore rajo ni dio mengidik awe...

P-Y: Benar juga ni awang, kalau orang raja ni dia mengindik awang...

P-Y: You're right awang..., royalty normally pierce it, awang...

P-2: Ar..Rajo ngidik...

P-2: Ar..Raja mengindik...

P-2: Ar..the King pierces it....

P-Y: Kalau ore kito ni mengadung...

P-Y: Kalau orang kita ni mengandung....

P-Y: If laymen we call that pregnant....

P-2: Hann.. kalau baso bini mu...

P-2: Ann..kalau jenis isteri kau...

P-2: Ann..so what's with your wife...

P-1: Hann.. kalau baso mu buting...

P-1: Ann.. kalau jenis kau bunting...

P-1: Ann...if it's your type, it's pregnancy...

P-Y: Ehh.. pah bakpo yang bini dio buting...

P-Y: Ehh.. kenapa yang isteri dia bunting...

P-Y: Ehh... why is your wife pregnant...

P-1: Pasa dio bangso lain...

P-1: Pasa dia bangsa lain...

P-1: Because she is of another race...

P-Y: O...bangso lain...

P-Y: O..bangsa lain...

P-Y: O..different race....

P-1: Dio ore melayu patik ore isele...

P-1: Dia orang melayu patih orang islam....

P-1: He's a Malay and I'm a Muslim....

P-Y:o....., ar..hok ni gini awe, kalau mu baloh pun tok sudok jugok...

P-Y: o., ar..jadi begini awang, kalau kau gaduh pun tak sudah juga...

P-Y: o., ar..so this is how it works awang, there's no point to quarrel over this matter...

P-1: Ar..bena sungguh ku...

P-1: Ar..benar sungguh tuanku...

P-1: Ar..you're right Your Highness...

P-2: Bena ku...

P-2: Benar tuanku...

P-2: Yes Your Highness...

P-Y: Tapi hok ni gini awe...

P-Y: Tapi yang ni begini awang...

P-Y: But this one is like this, awang...

P-1: Ku...

P-1: Tuanku...

P-1: *Your Highness...*

P-Y: Sudah doh tu ore kato kito panggil wok nujun ke tujuh tu kato suruh nujung anak ambo dari dale kandungan...

P-Y: Sudah dah tu orang kata panggil wak nujun ketujuh tu kata suruh menuju anak hamba dari dalam kandungan....

P-Y: *People said that I called for the seventh *nujum* to *nujum* my child in the belly....*

P-1: Habih wok nujun kato balah mano ku...

P-1: Habis wak nujun kata apa tuanku...

P-1: *So what did *wak nujun* say, Your Highness...*

P-Y: Wok nujun bekato awe...

P-Y: Wak nujun berkata awang...

P-Y: *Wak *nujum* said, awang....*

P-1: Ku...

P-1: Tuanku...

P-1: *Your Highness...*

P-Y: Kalu baso anak ambo tu kaki-laki awe kalu kato naiken dio tu gajoh putih gading hite tu awe...

P-Y: Kalau kata anak hamba tu laki-laki awang kalau kata naikan dia tu gajah putih gading hitam tu awang...

P-Y: *Let's say my child is a boy so his chariot would be that white elephant with a black tusk, awang...*

P-1: Hann.. kalu laki-laki...

P-1: Hann.. kalau laki-laki...

P-1: *Hann.. if it's a boy...*

P-Y: Kalu baso pepuen awe catur mas catur perok...

P-Y: Kalau kata perempuan awang catur mas catur perak...

P-Y: *If it's a girl so she'd be on gold and silver chess board....*

P-1: Ar... catur mas catur perok, hann..pemainen dio...

P-1: Ar.. catur mas catur perak, hann...permainan dia...

P-1: *Ar... gold and silver chess board...that would be her toys...*

P-2: Hann...

P-2: Ann...

P-2: *Ann...*

P-Y: Pemainen dio...

P-Y: Permainan dia...

P-Y: *Her toys...*

P-1: Ann..menen dio...

P-1: Ann..mainan dia...

P-1: *Ann..her toys...*

P-Y: Yo sungguh...

P-Y: Ya sungguh...

P-Y: You're right...

P-1: Habih Tueku...

P-1: Habis Tuanku...

P-1: Then, Your Highness....

P-Y: Tapi skaren ni awe...

P-Y: Tapi sekarang ni awang...

P-Y: But now awang....

P-1: Ku...

P-1: Tuanku...

P-1: Your Highness....

P-2: Hann...

P-2: Hann...

P-2: Hann....

P-Y: Silo panggil adik ambo dari dale stano tu kato kito nok pegi buru dari dale alah nok pegi cari naiken anak ambo dari dale kandungan...

P-Y: Sila panggil adik hamba dari dalam istana tu kata kita nak pergi memburu dari dalam alas nak pergi cari naikan anak hamba dari dalam kandungan....

P-Y: Please called for my wife in the palace, tell her that we're hunting for my child, who is still in the belly, a chariot....

P-1: Dale kandungan..., jadi tueku suruh panggil adik tueku dari dale stano mari ngadat tueku...

P-1: Dalam kandungan..., jadi tuanku suruh panggil adik tuanku dari dalam istana mari menggadap tuanku...

P-1: In the belly...so you want me to call for your wife from the palace to have an audience with you, Your Highness...

P-Y: Yo sungguh...

P-Y: Ya sungguh....

P-Y: Yes....

P-1: Krano tueku nok pesen gemanak taruh...

P-1: Kerana tuanku nak pesan amanah simpan...

P-1: I keep your promise....

P-Y: Pesen gemanak taroh pado dio...

P-Y: Pesan amanah simpan pada dia...

P-Y: Ask him to keep the promise...

P-1: Jadi tueku nok gi nok tingga...

P-1: Jadi tuanku nak pergi nak tinggal...

P-1: So you're going, you're going to leave...

P-2: Nok masuk dale alah ku....

P-2: Nak masuk dalam alas tuanku....

P-2: Going onto the base Your Highness....

P-Y: Nok masuk dale alah nok gi buru...

P-Y: Nak masuk dalam alas nak pergi memburu...

P-Y: I want to go into the base to go for a hunting trip....

P-1: Ar..gi...

P-1: Ar..pergi...

P-1: Ar..going...

P-2: Gi-gi-gi...

P-2: Pergi-pergi...

P-2: Go-go-go....

P-1: Pangil-pangil-pangil...

P-1: Panggil-panggil-panggil...

P-1: Call-call-call...

P-2: Mu panggil...

P-2: Kau panggil...

P-2: You call...

P-1: Mu gi la panggil mok cik, hoh..malah sungguh la...

P-1: Kau pergi lah panggil mak Mr, hoh..malas sungguh lah...

P-1: Go and call aunty... Mr lazy...

P-Y: Jadi duduk baloh ore tu suruh ore tu-ore tu suruh ore tu...

P-Y: Jadi duduk gaduh orang tu suruh orang tu orang tu suruh orang tu...

P-Y: So they sit there quarreling, this person asked that person, that person asked this person....

P-2: Mu gi la panggil bangak-bangak sikit...

P-2: Kau pergi lah panggil cepat-cepat sikit...

P-2: Go and call her at once....

P-1: Ooh..alah la...

P-1: ohh..allah lah...

P-1: ohh..Allah lah...

P-Y: Dio malah dio tu...

P-Y: Dia malas dia tu...

P-Y: He's so lazy...

P-1: Potong gaji ku...

P-1: Potong gaji tuanku...

P-1: cut his salary, Your Highness...

P-2: Kito payoh nok bagun...

P-2: Kita susah nak bagun...

P-2: It's difficult to stand up...

P-Y: Dio ore kecik jah...

P-Y: Dia orang kecil je...

P-Y: He's just small...

P-1: Patik gi lah ku...

P-1: Patih pergilah tuanku...

P-1: I'm going, Your Highness...

P-Y: Jadi payoh nok bagun...

P-Y: Jadi susah nak bagun....

P-Y: It's difficult to stand up....

P-1: Mok cik.....o..mok cik, ku mok cik jenero doh...

P-1: Mak cik...o..mak cik, ku mak cik lena dah...

P-1: Aunty...o..aunty, are you asleep...

P-2: Bukan jenero tidur la....

P-2: Bukan lena tidur lah....

P-2: Not sleeping lah...

P-S: Ar..yo jugok awe pasa apo mu panggil ambo...

P-S: Ar..ya juga ni awang pasal apa kau panggil hamba...

P-S: Ar..yes why did you call me...

P-1: Ar..Rajo-Rajo suruh gi ngadak dio...

P-1: Ar..Raja-Raja suruh pergi menggadap dia...

P-1: Ar..the Kings requested me to call you...

P-S: O..jadi abe ambo suruh tubik ngadak dio...

P-S: O..jadi abang hamba suruh keluar menggadap dia...

P-S: O..so my husband asked me to have an audience with him...

P-1: Hann..mari-mari kito gi slalu lah...

P-1: Hann..mari-mari kita pergi sekarang lah...

P-1: Hann...come and let's go now...

P-2: Ann..slalu lah slalu...

P-2: Ann..sekarang lah sekarang...

P-2: Ann...now lah now....

P-S: Ar..yo sungguh jugok ni abe adik semoboh abe...

P-S: Ar..ya sungguh juga ni abang adik sembah abang...

P-S: Ar..you're right (a wife to have) an audience with my husband...

P-Y: Ar..yo bena jugok ni adik...

P-Y: Ar..ya benar juga ni adik...

P-Y: Ar..yes you're right my wife...

P-S: Kerano mano abe peretoh pado pengasuh pegi masuk sambut adik taro sore tubik mengadak abe taro sore apo kijo abe dari dale stano...

P-S: Kerana mana abang perintah pada pengasuh pergi masuk sambut adik antara seorang keluar mengadap abang antara seorang apa kerja abang dari dalam istana...

P-S: *Because you've summoned the nanny to look for me so that you can have an audience with me and that's my duty inside the palace...*

P-Y: Bena jugok ni adik...

P-Y: Benar juga ni adik...

P-Y: *You're right my wife...*

P-S: Yo..lah...

P-S: Ya lah...

P-S: *Yes...*

P-Y: Jadi adik abe suruh pengasuh pegi amik dari atah balai kato adik taro sore sekaren loni kandungan adik sudah sapa bulen....

P-Y: Jadi adik abang suruh pengasuh pergi ambil dari atas balai kata adik antara seorang sekarang ni kandungan adik sudah sampai bulan...

P-Y: *So I asked the nanny to fetch you from the pavilion when I heard your pregnancy is now reaching its final stage...*

P-S: Ar..yo sungguh....

P-S: Ar..ya sungguh...

P-S: *Ar..you're right...*

P-Y: Jadi kato abe sudah panggil wok nujung ke tujuh kato gi nujung anak dale kandungan adik dio kato anak laki-laki adik....

P-Y: Jadi kata abang sudah panggil wak nujun ketujuh kata pergi menuju anak dalam kandungan adik dia kata anak laki-laki adik....

P-Y: *I've summoned the seventh wak nujum to nujum the child in the belly and he told me that it's a boy....*

P-S: Ar..yo sungguh abe...

P-S: Ar..ya sungguh abang...

P-S: *Ar..you're right darling...*

P-Y: Kenaiken dio tu kato gajah putih gading hite jadi sekaren loni abe nok pegi buru dari dale alah yang senyak blukar yang sunyi jadi adik duduk lah dari dale stano ni adik...

P-Y: Kenaikan dia tu kata gajah putih gading hitam jadi sekarang ini abang nak pergi memburu dari dalam alas yang senyap belukar yang sunyi adik duduk lah dari dalam istana ni adik...

P-Y: *His chariot should be a white elephant with a black tusk so now I'm going hunting in the silent bush and you should remain here in the palace...*

P-S: Ar..sungguh jugok ni abe...

P-S: Ar..sungguh juga ni abang...

P-S: *Ar..you're right my husband...*

P-Y: Yo..lah...

P-Y: Ya..lah...

P-Y: *Yes...*

P-S: Krano mano nyo abe, abe nok tingga adik sapa hati ko abe sebak adik sore diri sore senyawo apo tejadi pado adik disini pun adik tok dapat tahu...

P-S: Kerana mananya abang, abang nak tinggal adik sampai hati kea bang sebab adik seorang diri seorang senyawo apa terjadi pada adik disini pun aik tak dapat tahu...

P-S: *How can you leave me all alone here, if anything happened to me I wouldn't know how to deal with it...*

P-Y: Bena jugok ni adik inen ado adik...

P-Y: Benar juga ni adik inang ada adik....

P-Y: *You're right my wife but Inang is here....*

P-S: Ar..jadi abe nok masuk dari dale alah yang sunyi blukar yang senyak kalu saloh adik ni nok besalin adik nok ngadu denge sapa abe...

P-S: Ar..jadi abang nak masuk dari dalam alas yang sunyi belukar yang senyap kalau kata adik ni nak bersalin adik nak menggadu dengan siapa abang...

P-S: *Ar..so you're going inside the silent bush, but what if I go into labour? Who am I going to rely on, my dear...*

P-Y: Benar jugok ni adik abe pegi sekejak sajo kalu boleh gajah putih gading hite tu adik abe balik adik...

P-Y: Benar juga ni adik abang pergi sekejap saja kalau boleh gajah putih gading hitam tu adik abang balik adik...

P-Y: *You're right my darling, I'm going off for only a short moment, I'll be back if I manage to get a white elephant with a black tusk, my wife...*

P-S: Ar..yo sungguh jugok ni abe...

P-S: Ar..ya sungguh juga ni abang...

P-S: *Ar..you're right my husband...*

P-Y: Yo lah...

P-Y: Ya lah...

P-Y: *Yes....*

P-S: Krano mano walapun berapo kali adik lare walapun berapo kali adik murih pun abe tok denge samo skali...

P-S: Kerana mana walau pun berapa kali adik larang walau pu berapa kali adik marah pun abang tak dengar sama sekali...

P-S: *No matter how many times I forbid you to go, or no matter how many time I express my anger, you never listen to me...*

P-Y: Bena jugok ni adik abe nok pegi cari ni adik...

P-Y: Benar juga ni adik abang nak pergi cari ni adik...

P-Y: *Yes, my wife, I'm going to find that animal, my wife...*

P-S: Abe nok pegi jugok wala balah-balah mano pun...

P-S: Abang nak pergi juga walau macam mana sekali pun...

P-S: *You'll go no matter what...*

P-Y: Yo sungguh adik...

P-Y: Ya sungguh adik...

P-Y: *You're right, my wife...*

P-S: Hok ni gini lah abe tidok mengapo lah abe sebak adik duduk lah kato denge inen taro keramai sebak inen dayen pengasuh ramai...

P-S: Yang ni begini lah abang tidak menggapalah abang sebab adik duduk lah kata dengan inang antara keramai sebab inang dayang pengasuh ramai...

P-S: *That's alright, my husband, I will just be here with inang, there are many inang, dayang and the nannies...*

P-Y: Ar..rakyak ambo ramai ken...

P-Y: Ar..rakyat hamba ramaikan...

P-Y: *Ar..my subjects are many...*

P-S: Iyo lah...

P-S: Iyo..lah...

P-S: *Yes...*

P-Y: Ar..bena jugok ni adik...

P-Y: Ar..benar juga ni adik...

P-Y: *Ar..you're right my wife...*

P-S: Bilo maso abe nok pegi...

P-S: Bila masa abang nak pergi...

P-S: *When are you leaving...*

P-Y: Hari ni jugok adik...

P-Y: Hari ni juga adik...

P-Y: *Today, my wife...*

P-S: Yo sungguh jugok ni abe tidok mengapolah selamak jale abe...

P-S: Ya sungguh juga ni abang tidak menggapalah selamat jalan abang...

P-S: *Very well, my husband, have a safe trip, my husband...*

P-Y: Ar..selamak tingga adik, yo pengasuh...

P-Y: Ar..selamat tinggal adik, ya pengasuh...

P-Y: *Ar..stay safe, my wife, yes nanny...*

P-1: Ku....

P-1: Tuanku...

P-1: *Your Highness...*

P-Y: Silo awe kito turun waktu ni ketiko ni jugok awe...

P-Y: Sila awang kita turun waktu ni ketika ni juga awang...

P-Y: *Please come down now at once, awang...*

P-1: Nok turun ketiko ni jugok...

P-1: Nak turun ketika ni juga...

P-1: *Come down now at once...*

P-Y: Yo lah...

P-Y: Yo..lah...

P-Y: *Yes...*

P-1: Krano Tueku tingga pesen doh ko mok cik...

P-1: Kerana Tuanku tinggal pesan dah pada mak Mr...

P-1: Because Your Highness spoke to aunt....

P-Y: Yo lah...

P-Y: Yo..lah...

P-Y: Yes...

P-1: Isteri duduk biar molek anjur dari dale stano...

P-1: Isteri duduk baik-baik anjur dalam istana...

P-1: The wife will stay safe in the palace...

P-Y: Dale stano...

P-Y: Dalam istana...

P-Y: Inside the palace...

P-1: Apo bilo tejadi apo-apo belaku bui lah alamak bedil besa bedil kecil dari padeng luah sejano padeng...

P-1: Apa bila terjadi apa-apa berlaku bagilah isyarat mercun besar mercun kecil dari padang luas saujana padang...

P-1: If anything happen, fire the small and big canons from the field....

P-Y: Ar..bena jugok...

P-Y: Ar..benar juga...

P-Y: Ar..you're right...

P-1: Ann..silo lah...

P-1: Ann..sila lah...

P-1: Ann..please...

P-Y: Silo awe...

P-Y: Sila awang...

P-Y: Please *awang*...

[SING THE SONG: "BERJALAN"]

P-1: Ai..silo Rajo.....arok tibo menu...ju.....ikut blaken pengasuh.....nuju dari pintu koto....rioh ramai.....gegok gemito...

P-1: Ai..sila Raja....arah tiba menu...ju.....ikut belakang penggasuh.....menuju dari pintu kota....rioh ramai.....gegak gemita...

P-1: Ai..please Your Highness.....get out the menu...ju.....following the nanny.....going to the gate of fort...crowded....it's noisy...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1: Ai..yo tue sikit jale ado.....banyak belari.....denge silen teradu.....menuju dari pintu.....koto.....Rajo sedaro ramai gak...

P-1: Ai..ya tuan sikit jalan ada.....banyak berlari.....dengan selang teradu.....menuju dari pintu.....kota....raja sedara ramai lah...

P-1: Ai..there's the road.....many are running.....some are sleeping.....going from the gate.....(of) the fort.....king's kins are many...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1: Ai..bele-bele bejale.....bele-bele beja....le.....rioh ramai gegok gemi...to.....ikut belaken pengasuh.....Rajo taro sore.....o...

P-1: Ai..sambil-sambil berjalan.....sambil-sambil berja...lan....rioh ramai gegak gemi...ta.....ikut belakang pengasuh....Raja antara seorang.....o...

P-1: Ai..while walking.....while working....lan.....it's noisy.....ta.....following the nanny.....one of the kings.....o...

[MUSIC: "BERJALAN"]

P-1: Tengok nyo nok puluh nok pusing...

P-1: Lihat nya nak putar nak pusing...

P-1: Look at how much there is to do...

P-Y: Pulah gapo tu ken nyo, isshh...acu tengok nyo pusing alah ko ore...

P-Y: Putar apa tu kan nya, isshh...cuba lihat nya pusing arah ke orang...

P-Y: To do what, isshh...look at you, you're turning to me....

P-2: Hoo..siden sokmo...

P-2: Hoo...eksiden selalu...

P-2: Hoo...I always meet with an accident...

P-1: Siden mugo lalu jale ore nyo tepoh...

P-1: Eksiden sebab lalu jalan orang nya langar...

P-1: Accident because you walk into someone's road...

P-2: Honn..la...

P-2: Ann..lah...

P-2: Ann..lah...

P-1: Duk....

P-1: Duduk...

P-1: sit down...

P-Y: Ar..bena jugok....

P-Y: Ar..benar juga....

P-Y: Are..you're right...

P-1: Ar..pintah tajung mengamik ratai ku, ratai panje kito kerat pendek jale belok kito pitah betul ku...

P-1: Ar..pintas tajung mengambil rantai Tuanku, rantai panjang kita potong pendek jalan bengkok kita pintas betul tuanku...

P-1: Ar..grasp the string swiftly, Your Highness, if we cut short the long string, then our path will be crooked...

P-Y: Ar..bena jugok awe...

P-Y: Ar..benar juga awang...

P-Y: Ar..you're right awang...

P-1: Sebak cerito ni kalu nok mengikuk lo dio gak Tueku...

P-1: Sebab cerita ni kalau nak mengikut aturan dia kan Tuanku...

P-1: Because if we want to follow the order of the story, Your Highness...

P-Y: Bena jugok...

P-Y: Benar juga...

P-Y: That's right...

P-1: Keno limo hari limo male ku baru habih....

P-1: Kena lima hari lima malam tuanku baru habis....

P-1: It will take five days and five nights for this to end, Your Highness...

P-Y: Baru habih...

P-Y: Baru habis...

P-Y: for it to end...

P-1: Tapi kito pitah ni buken pitah cerito pitah pejalenen sajo ku...

P-1: Tapi kita pintas ni bukan pintas cerita pintas perjalanan saja Tuanku...

P-1: But we skipped not just the story nor the travelling, Your Highness...

P-Y: Pintah pejalenen...

P-Y: Pintas perjalanan....

P-Y: The travelling....

P-1: Ar..baik, jale punyo jale jatuh kemano jatuh sudah jatuh sudah ore kato di dale alah beluka yang mudo ku...

P-1: Ar..baik, jalan punya jalan jatuh kemana jatuh sudah jatuh orang kata di dalam alas belikar yang muda tuanku...

P-1: Ar..we walk and walk until there is no end and we ended up in a young bush, Your Highness...

P-Y: Bena sungguh...

P-Y: Benar sungguh...

P-Y: You're right awang...

P-1: Denge krano sebak Tueku nok buru ore kato gajah putih gading hite...

P-1: Dengan kerana sebab Tuanku nak buru orang kata gajah putih gading hitam...

P-1: Just because Your Highness would like to hunt for a white elephant with black tusk...

P-Y: Bena jugok awe...
P-Y: Benar juga awang...
P-Y: That's right *awang*...

P-1: Pado maso loni kito tengok ko matohari sudah bediri hari doh tueku apo soh kito manusio...
P-1: Pada masa sekarang ni kita lihat ke matahari sudah berdiri hari dah tuanku apa kan kita manusia...
P-1: Now that we see the sun is on us, what can we humans do...

P-Y: Yo sungguh jugok....
P-Y: Ya sungguh juga....
P-Y: Yes, You are right...

P-1: Kito buat temerek dulu sini kito beradu sekejap dulu sini ku...
P-1: Kita buat wakaf dulu disini kita berhenti sekejap dulu disini Tuanku...
P-1: Why don't we make a hut and stop here for a while, Your Highness...

P-Y: Ar..yo lah...
P-Y: Ar..ya lah...
P-Y: Ar..yes...

P-1: Timbul ore sbeloh sano ku...
P-1: Keluar orang sebelah sana tuanku...
P-1: There are people over there, Your Highness...

P-Y: Silo awe...
P-Y: Sila awang...
P-Y: Please, *awang*...

[SING THE SONG : "BARAT CEPAT"]

P-1: Ai..hile royak berito timbul.....berito timbul...
P-1: Ai..hilang cakap berita keluar.....berita keluar...
P-1: Ai..stop talking and the news is out.....the news is out...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:
dondang.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-1: timbul royak.....ore balik sano.....
P-1: Keluar cakap.....orang balik sana.....
P-1: You said.....there are people over there.....

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:
dondang.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-S: Mako yo lah ambo teri gok tero taro sore, baiklah di sini tepat nok panggil pulok inen...

P-S: Maka ya lah hamba puteri gok tera antara seorang, baik lah di sini tempat nak panggil pula inang...

P-S: Yes I'm the princess, alone, so here I am to call for Inang...

[SING THE SONG: "BARAT ANJUR"]

P-S: Amboi inen gak da-dI-Do-di.....lekah denge segero gak.....inen wey.....jange ralik tidur beradu...

P-S: Amboi inang lah da-dI-Do-di....lekas dengan segera lah....inang wey.....jangan asyik tidur beradu...

P-S: Amboi Inang lah da-dI-Do-di....come here at once...inang wey.....don't sleep...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-S: Awe wey.....jange ralik tidur beradu sangak lamo tanggung menati.....atah balai dari laman balai...

P-S: Awang wey.....jangan asyik tidur beradu sangat lama tanggung menanti.....atas balai dari laman balai...

P-S: Awang wey.....don't sleep for too long for I shall wait.....form the courtyard of the boulevard...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-S: Ar.. Yolah.

P-S: Ar.. Yalah.

P-S: Ar..Yes.

P-S: Baiklah di sini tepat nok panggil inen pulok nyo, kalu itu yo.....yo inen wey...

P-S: Baiklah disini tempat nak panggil inang pulanya, kalau itu ya.....ya inang wey...

P-S: So here I'll call for *inang*, if it so.....yes *inang* wey...

I-D: Bena skali mok cik.

I-D: Benar sekali mak cik.

I-D: That's true, auntie.

P-S: Silo kluar mari di hadapen ambo inen.

P-S: Sila keluar mari di hadapan hamba inang.

P-S: Come before me, *Inang*.

I-D: Sunguh jugok mok cik pasa apo mok cik panggil inen ni mok cik.

I-D: Sunguh juga mak Mr pasal apa mak Mr panggil inang ni mak Mr.

I-D: So auntie, why are you calling for me, auntie.

P-S: Ar.. Yo sungguh jugok ni inen.

P-S: Ar.. Ya sungguh juga ni inang.

P-S: Ar.. You're right *Inang*.

I-D: Yo lah..

I-D: Ya lah..

I-D: Yes...

P-S: Hom gak sungguh lah..

P-S: Hom...ya betul lah..

P-S: Yes...right...

[BACKGROUND SINGING VOICES/JOK DONDANG:

donde.....aaa.....dondang.....aaa.....]

P-S: Jangan ralik beradu lah..atah balai dari laman balai..Awe wey.....jange ralik tidur beradu sangak lamo tanggung menati.....atah..

P-S: jangan sibuk berehat lah.di atas balai dari laman balai..jangan sibuk tidur sangak lama tunggu menati...aaa...atas..

P-S: Don't fall asleep too long..in the courtyard of the boulevard..awang wey....don't sleep for too long for I shall wait..

[PLAYING OF MUSIC/IRINGAN MUZIK: 'JOGET']

[THE END OF THE STORY/PENUTUP CERITA: RAJA GONDANG]

UNIVERSITI
MALAYSIA
KELANTAN